

**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2024-2025

25 APRIL 2025

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT****ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met de Overeenkomst
in het kader van het Verdrag van de
Verenigde Naties inzake het recht van de
zee, inzake het behoud en het duurzame
gebruik van de mariene biologische
diversiteit van gebieden voorbij de
grenzen van de nationale rechtsmacht,
gedaan te New York op 19 juni 2023**

SESSION ORDINAIRE 2024-2025

25 AVRIL 2025

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE****PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à l'Accord se
rapportant à la Convention des
Nations unies sur le droit de la mer
et portant sur la conservation et
l'utilisation durable de la diversité
biologique marine des zones ne
relevant pas de la juridiction nationale,
fait à New York le 19 juin 2023**

Samenvatting*

Via deze ordonnantie wordt instemming verleend met de overeenkomst inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023.

Die overeenkomst vormt een aanvulling op het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 en biedt een kader voor de toegang tot en het delen van de voordelen van mariene genetische hulpbronnen, het creëren van beschermde mariene gebieden, het beoordelen van de milieueffecten en het versterken van de wetenschappelijke en technische capaciteiten.

* Samenvatting opgesteld door de diensten van het parlement

Résumé*

L'ordonnance donne assentiment à l'accord sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, adopté à New York le 19 juin 2023.

L'accord complète la convention des Nations unies du 10 décembre 1982 sur le droit de la mer en encadrant l'accès et le partage des avantages liés aux ressources génétiques marines, la création d'aires marines protégées, les évaluations d'impact environnemental et le renforcement des capacités scientifiques et techniques.

* Résumé établi par les services du Parlement

Memorie van toelichting

I. Inleiding

De overeenkomst met betrekking tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee en inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht (bekend onder het acroniem “BBNJ” voor “Biodiversity Beyond National Jurisdiction”, en hierna de “Overeenkomst” genoemd) is het resultaat van bijna twee decennia van diplomatieke inspanningen.

In haar Resolutie 59/24 van 17 november 2004 heeft de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een officieuze open werkgroep opgericht om kwesties met betrekking tot het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht te bestuderen. Tussen 2006 en 2015 is deze werkgroep regelmatig bijeengekomen om het onderwerp te bespreken.

Bij Resolutie 69/292 van 19 juni 2015 heeft de Algemene Vergadering een voorbereidend comité ingesteld om inhoudelijke aanbevelingen te formuleren over de elementen van een ontwerp van een internationaal juridisch bindend instrument in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee (hierna “UNCLOS”, United Nations Convention on the Law of the Sea, genoemd). In 2017 heeft dit voorbereidend comité verslag uitgebracht aan de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en aanbevelingen geformuleerd.

In haar Resolutie 72/249 van 24 december 2017 heeft de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties beslist een intergouvernementele conferentie bijeen te roepen, enerzijds om de aanbevelingen van het voorbereidend comité over de tekstuele elementen te bestuderen, en anderzijds om de tekst voor een internationaal juridisch bindend instrument uit te werken met betrekking tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee en inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Tijdens de werkzaamheden voorafgaand aan de bijeenroeping van de intergouvernementele conferentie werden verschillende te behandelen thema’s vastgesteld, namelijk: mariene genetische bronnen (hierna “MGB” genoemd), inclusief de kwesties in verband met de verdeling van de voordelen, de gebiedsgerichte beheersinstrumenten, waaronder beschermde mariene gebieden (hierna “BMG’s” genoemd), de milieueffectbeoordelingen (hierna “MEB” genoemd), de capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologie. Deze onderwerpen vormen de basis van de Overeenkomst.

Exposé des motifs

I. Introduction

L’accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l’utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale (connu sous l’acronyme «BBNJ» pour «Biodiversity Beyond National Jurisdiction», et repris ci-après comme l’«Accord») est le fruit de près de deux décennies d’efforts diplomatiques.

Dans sa résolution 59/24 du 17 novembre 2004, l’Assemblée des Nations unies a créé un groupe de travail officieux à composition non limitée, chargé d’étudier les questions relatives à la conservation et à l’utilisation durable de la biodiversité marine dans les zones situées au-delà des limites de la juridiction nationale. Entre 2006 et 2015, ce groupe de travail s’est réuni régulièrement pour discuter du sujet.

Par la résolution 69/292 du 19 juin 2015, l’Assemblée générale a créé un comité préparatoire chargé de présenter des recommandations de fond sur les éléments d’un projet d’instrument international juridiquement contraignant dans le cadre de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer (ci-après la «CNUDM»). En 2017, ce comité préparatoire a fait rapport à l’Assemblée générale des Nations unies et a proposé des recommandations.

Dans sa résolution 72/249 du 24 décembre 2017, l’Assemblée générale des Nations unies a décidé de convoquer une conférence intergouvernementale chargée, d’une part, d’examiner les recommandations du Comité préparatoire sur les éléments de texte, et d’autre part, d’élaborer le texte d’un instrument international juridiquement contraignant se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l’utilisation durable de la biodiversité marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Au fil des travaux préalables à la convocation de la Conférence intergouvernementale, plusieurs thèmes à traiter ont été identifiés, à savoir: les ressources génétiques marines (ci-après «RGM»), en ce compris les questions du partage des avantages, les outils de gestion par zone, en ce compris les aires marines protégées (ci-après «AMP»), les évaluations de l’impact sur l’environnement (ci-après «EIE») et le renforcement des capacités et le transfert des technologies marines. Ces sujets forment la base de l’Accord.

Na verschillende onderhandelingsrondes heeft de conferentie de Overeenkomst op 19 juni 2023 bij consensus aangenomen.

Op 20 en 21 september 2023 werd de tekst ter ondertekening opengesteld bij het secretariaat-generaal van de Verenigde Naties. Tot nu toe hebben 111 staten en een regionale organisatie voor economische integratie (de Europese Unie) de Overeenkomst ondertekend. 21 staten hebben het al geratificeerd. België heeft de Overeenkomst op 20 september 2023 ondertekend en heeft aangekondigd dat het kandidaat is om het toekomstige secretariaat (hierna het “Secretariaat” genoemd) dat bij deze Overeenkomst wordt opgericht, te huisvesten.

De algemene doelstelling van de Overeenkomst is, zowel nu als in de toekomst, te zorgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, door middel van een doeltreffende uitvoering van de bepalingen van UNCLOS en door de internationale samenwerking en coördinatie te versterken.

De Europese Unie (hierna de “EU” genoemd) en vele andere delegaties, waaronder België, hebben opgeroepen tot een snelle ratificatie van deze Overeenkomst.

Zoals alle andere lidstaten (hierna “LS” genoemd) van de EU heeft België deelgenomen aan deze onderhandelingen als lid van de delegatie van de EU en haar LS. De standpunten werden vooraf voorbereid door de LS en de Europese Commissie, zodat ze met één stem konden worden verdedigd bij de Verenigde Naties.

II. Inhoud

De Overeenkomst bestaat uit een preambule, 12 delen met 76 artikelen en 2 bijlagen (die integraal deel uitmaken van de Overeenkomst).

In UNCLOS is het rechtskader gedefinieerd waarbinnen alle activiteiten in de oceanen en zeeën moeten passen. De Overeenkomst is een uitvoeringsovereenkomst van UNCLOS.

PREAMBULE

In de preambule van de Overeenkomst brengen de partijen (hierna de “Partijen” genoemd) onder andere het volgende in herinnering:

- De noodzaak om het in UNCLOS vastgelegde evenwicht tussen rechten, verplichtingen en belangen in acht te nemen;

À l’issue de plusieurs sessions de négociations, la Conférence a adopté l’Accord, par consensus, le 19 juin 2023.

Les 20 et 21 septembre 2023, le texte a été ouvert à la signature au secrétariat général des Nations unies. À ce stade, 111 États et une organisation régionale d’intégration économique (l’Union européenne), ont signé l’Accord et 21 d’entre eux l’ont déjà ratifié. La Belgique a signé l’Accord le 20 septembre 2023 et a annoncé sa candidature pour héberger le futur secrétariat (ci-après le «Secrétariat») créé par cet Accord.

L’objectif général de l’Accord consiste à assurer, à présent et pour l’avenir, la conservation et l’utilisation durable de la diversité biologique marine dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale en mettant en œuvre de façon effective les dispositions de la CNUDM et en renforçant la coopération et la coordination internationale.

L’Union européenne (ci-après l’«UE») et de nombreuses autres délégations, dont la Belgique, ont plaidé pour une ratification rapide de cet Accord.

Comme tous les autres États membres (ci-après «EM») de l’UE, la Belgique a participé à ces négociations en tant que membre de la délégation de l’UE et de ses EM. Les positions étaient préparées en amont entre les EM et la Commission européenne pour être défendues d’une seule voix aux Nations unies.

II. Contenu

L’Accord se compose d’un préambule, de 12 parties comprenant 76 articles, et de 2 annexes (qui font partie intégrante de l’Accord).

La CNUDM définit le cadre juridique dans lequel toutes les activités menées dans les océans et les mers doivent s’inscrire. L’Accord est un accord d’application de la CNUDM.

PREAMBULE

Dans le préambule de l’Accord, les parties (ci-après les «Parties»), rappellent, entre autres:

- La nécessité de respecter l’équilibre entre les droits, les obligations et les intérêts établis dans la CNUDM;

- De relevante bepalingen van UNCLOS, waaronder de verplichting om het mariene milieu te beschermen en te behouden;
- De grondbeginselen van het internationaal recht;
- De noodzaak van een coherente en coöperatieve aanpak van het verlies aan biologische diversiteit en de aantasting van ecosystemen van de oceanen;
- Dat het genereren van, de toegang tot en het gebruik van digitale sequentie-informatie (hierna “DSI’s” genoemd) over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, alsook de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan, bijdragen tot onderzoek en innovatie en tot de algemene doelstelling van deze Overeenkomst;
- Het belang van capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie voor ontwikkelingslanden die Partij zijn om de doelstellingen van de Overeenkomst te bereiken;
- De wens van de Partijen om tot universele participatie aan de Overeenkomst te komen.

DEEL I Algemene bepalingen

Artikel 1 – Gebruikte termen

De in de verschillende delen van de Overeenkomst gebruikte termen worden gedefinieerd.

Artikel 2 – Algemene doelstelling

De algemene doelstelling van de Overeenkomst is, zowel nu als in de toekomst, te zorgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, door middel van een doeltreffende uitvoering van de bepalingen van UNCLOS en door de internationale samenwerking en coördinatie te versterken.

Artikel 3 – Toepassingsgebied

Deze Overeenkomst is van toepassing op gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht (dat wil zeggen de volle zee en het “gebied”).

Artikel 4 – Uitzonderingen

De Partijen komen onder meer overeen dat de Overeenkomst niet van toepassing is op oorlogsschepen, militaire vliegtuigen of marine hulpschepen. Met uitzondering van het deel dat is gewijd aan mariene genetische bronnen en de rechtvaardige en billijke verdeling van de voordelen (deel II van de Overeenkomst) is de Overeenkomst ook niet van toepassing op andere schepen of luchtvaartuigen die

- Les dispositions pertinentes de la CNUDM, y compris l’obligation de protéger et de préserver le milieu marin;
- Les principes fondamentaux du droit international;
- La nécessité de s’attaquer à la perte de biodiversité et à la dégradation des écosystèmes océaniques de manière cohérente et coopérative;
- Que la production, l’accès et l’utilisation des informations de séquençage numérique (ci-après «ISN» pour «information de séquençage numérique») sur les RGM dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, ainsi que le partage juste et équitable des avantages découlant de son utilisation, contribuent à la recherche et à l’innovation et à l’objectif général du présent Accord;
- L’importance de renforcer les capacités et le transfert de technologies marines pour les États en développement afin d’atteindre les objectifs de l’Accord;
- Le souhait des Parties de parvenir à une participation universelle à l’Accord.

PARTIE I Dispositions générales

Article 1^{er} – Emploi des termes

Les termes repris dans les différentes parties de l’Accord sont définis.

Article 2 – Objectif général

L’objectif général de l’Accord consiste à assurer, à présent et pour l’avenir, la conservation et l’utilisation durable de la diversité biologique marine dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale en mettant en œuvre effectivement les dispositions de la CNUDM et en renforçant la coopération et la coordination internationale.

Article 3 – Champ d’application

L» Accord s’applique aux zones ne relevant pas de la juridiction nationale (c’est-à-dire la haute mer et la Zone).

Article 4 – Exceptions

Les Parties conviennent, entre autres, que l’Accord ne s’applique pas aux navires de guerre, aux aéronefs militaires ou aux navires auxiliaires. À l’exception de la partie consacrée aux ressources génétiques marines et au partage juste et équitable des avantages (partie II de l’Accord), l’Accord ne s’applique pas non plus aux autres navires ou aéronefs, étatiques ou exploités par un état exclusivement à

eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een staat en die uitsluitend worden gebruikt voor (niet-commerciële) overheidsdiensten.

Dit artikel was een specifiek verzoek van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel 5 – Verhouding tussen deze Overeenkomst en het Verdrag en relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties

In dit artikel wordt de verhouding onderzocht tussen deze Overeenkomst en UNCLOS, alsook met de relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties (hierna “IICO” voor internationale instrumenten, kaders en organisaties genoemd).

Er wordt onder meer overeengekomen dat de Overeenkomst wordt uitgelegd en toegepast in de context van UNCLOS, en zodanig dat de IICO niet worden ondermijnd en dat de samenhang en coördinatie met die IICO wordt bevorderd. Bovendien laat deze Overeenkomst, teneinde het universele karakter van deze Overeenkomst te garanderen, de rechtspositie van niet-partijen (staten die geen partij zijn) bij het verdrag met name onverlet.

Artikel 6 – Zonder prejudicie

De Overeenkomst doet geen afbreuk aan en kan niet worden gebruikt als grondslag voor het geldend maken of ontkennen van aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht.

Dit artikel moet in verband worden gebracht met de talrijke aanspraken op zeegebieden (onder andere in de Zuid-Chinese Zee).

Artikel 7 – Algemene beginselen en benaderingen

Dit betreft een lijst van de verschillende beginselen en benaderingen waardoor de Partijen zich laten leiden om de doelstellingen van de Overeenkomst te verwezenlijken. Kunnen onder meer worden benadrukt: het beginsel van het gemeenschappelijk erfdeel van de mensheid dat in UNCLOS is vastgelegd; de vrijheid van marien wetenschappelijk onderzoek, samen met andere vrijheden van de volle zee; het beginsel van billijkheid en een eerlijke en billijke verdeling van de voordelen; het beginsel dat de vervuiler betaalt; enz.

Bovendien hebben de delegaties, bij gebrek aan een consensus over de terminologie aan het einde van de onderhandelingen, gekozen voor een meerduidig compromis door zowel het voorzorgsbeginsel als de voorzorgsbenadering in de tekst op te nemen.

des fins de service public (non commercial).

Cet article était une demande spécifique des États-Unis d’Amérique.

Article 5 – Relation entre le présent Accord et la Convention, les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents

Cet article examine la relation entre le présent Accord et la CNUDM ainsi qu’avec les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents (ci-après dénommés «ICOI» pour instruments, cadres et organes internationaux).

Il est convenu, entre autres, que l’Accord est interprété et appliqué à la lumière de la CNUDM ainsi que d’une manière ne sapant pas les ICOI, en favorisant la cohérence et la coordination avec ces ICOI. Par ailleurs, pour assurer l’universalité de cet Accord, le statut juridique des (états) non-parties à la CNUDM n’est notamment pas affecté par le présent Accord.

Article 6 – Sans préjudice

L’Accord est sans préjudice de la souveraineté, des droits souverains ou de la juridiction et il ne doit pas servir de base pour faire valoir ou nier toute revendication en la matière.

Cet article doit être mis en lien avec les nombreuses revendications de zones maritimes (notamment en mer de Chine méridionale).

Article 7 – Principes généraux et approches

Il s’agit d’une liste des différents principes et approches qui guideront les Parties dans la réalisation des objectifs de l’Accord. Entre autres, peuvent être soulignés: le principe du patrimoine commun de l’humanité énoncé dans la CNUDM; la liberté de la recherche scientifique marine, ainsi que les autres libertés de la haute mer; le principe d’équité et le partage juste et équitable des avantages; le principe du pollueur – payeur; etc.

Par ailleurs, à défaut de consensus sur la terminologie lors de la clôture des négociations, les délégations ont opté pour un compromis d’ambiguïté en insérant dans le texte tant le principe de précaution que l’approche de précaution.

Artikel 8 – Internationale samenwerking

Er is voorzien in een verplichting tot samenwerking met de betrokken IIKO's, de doelstellingen van deze Overeenkomst moeten door de partijen worden bevorderd wanneer zij deelnemen aan de besluitvorming in het kader van andere IIKO's, en de internationale samenwerking op het gebied van marien wetenschappelijk onderzoek en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie moet worden bevorderd.

DEEL II**Mariene genetische bronnen, met inbegrip van een eerlijke en billijke verdeling van de voordelen***Artikel 9 – Doelstellingen*

Dit artikel bevat de vier doelstellingen van dit deel, namelijk: de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit activiteiten met betrekking tot MGB's (dat wil zeggen mariene genetische bronnen) en DSI's (dat wil zeggen digitale sequentie-informatie met betrekking tot deze mariene genetische bronnen); de opbouw en ontwikkeling van de capaciteit van de partijen; de opbouw van kennis, wetenschappelijk inzicht en technologische innovatie; en de ontwikkeling en overdracht van mariene technologie overeenkomstig deze overeenkomst.

Artikel 10 – Toepassing

Het toepassingsgebied wordt automatisch uitgebreid tot het gebruik van MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en tot DSI's die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn verzameld of gegenereerd. Er kan echter een uitzondering door een Partij worden neergelegd bij de ondertekening, bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding van of toetreding tot de Overeenkomst.

Een Partij kan dus voor een dergelijke uitzondering kiezen voor de MGB's en/of DSI's. Het feit dat men voor de uitzondering kiest, houdt in dat de Partij de oorsprong van het gebied voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en het tijdstip waarop de MGB's en/of DSI's werden verzameld of gegenereerd moet aangeven: dit houdt dus in dat er een systeem voor opvolging en tracerings moet worden opgezet.

Na intern overleg met verschillende wetenschappelijke departementen stellen we voor dat België kiest voor deze uitzondering voor de MGB's in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Article 8 – Coopération internationale

Une obligation de coopération avec les ICOI concernés est prévue, les objectifs du présent Accord doivent être promus par les parties lors des prises de décision dans le cadre d'autres ICOI, et la coopération internationale en matière de recherche scientifique marine et de développement et de transfert de technologies marines doit être favorisée.

PARTIE II**Ressources génétiques marines et partage juste et équitable des avantages***Article 9 – Objectifs*

Cet article contient les quatre objectifs de cette partie, à savoir: le partage juste et équitable des avantages découlant des activités relatives aux RGM (c'est-à-dire les ressources génétiques marines) et aux ISN (c'est-à-dire les informations de séquençage numérique relatives à ces ressources génétiques marines); le renforcement et le développement des capacités des Parties; la production de connaissances, d'une compréhension scientifique et d'innovations techniques; ainsi que le développement et le transfert de technologies marines.

Article 10 – Application

Le champ d'application est automatiquement étendu à l'utilisation des RGM ne relevant pas de la juridiction nationale et aux ISN collectées ou produites avant l'entrée en vigueur de l'Accord. Une exception peut toutefois être déposée par une Partie lors de la signature, de la ratification, de l'approbation, de l'acceptation de l'Accord ou lors de adhésion à celui-ci.

Une Partie peut donc choisir d'opter pour une telle exception pour les RGM et/ou pour les ISN. Le fait d'opter pour l'exception implique que la Partie devra indiquer l'origine de la zone ne relevant pas de la juridiction nationale et le moment de la collecte/génération des RGM et/ou des ISN: cela impliquerait donc la mise en place d'un système de suivi et de traçage.

Après consultation interne avec différents départements scientifiques, nous proposons que la Belgique opte pour cette exception pour les RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Wij stellen ook voor dat België voorlopig kiest voor deze uitzondering voor DSI's, terwijl we ons het recht voorbehouden om ons standpunt over DSI's opnieuw te overwegen.

In dit artikel worden visserijactiviteiten voor consumptie uitgesloten uit het toepassingsgebied van dit deel. De militaire activiteiten van de Partijen zijn uitgesloten van het toepassingsgebied.

Artikel 11 – Activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

In dit artikel worden de Partijen en actoren vastgesteld die activiteiten met betrekking tot MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht mogen uitvoeren.

In de Overeenkomst wordt benadrukt dat de verzameling *in situ* wordt uitgevoerd met inachtneming van de rechten en legitieme belangen van kuststaten in gebieden die onder hun nationale rechtsmacht vallen en met inachtneming van de belangen van andere staten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

De Partijen worden verzocht om samen te werken bij de verzameling van MGB's in de gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. Het uitwisselingsmechanisme (hierna "Uitwisselingsmechanisme" genoemd) verspreidt informatie om deze samenwerking tussen de Partijen te vergemakkelijken.

Dit artikel is gebaseerd op verschillende artikelen van UNCLOS (artikel 137, lid 1, van UNCLOS en artikel 241 van UNCLOS) om eraan te herinneren dat geen enkele staat aanspraak mag maken op soevereiniteit of soevereine rechten mag uitoefenen ten aanzien van de MGB's van gebieden, en dat de verzameling *in situ* geen juridische basis vormt voor aanspraken op het mariene milieu of de rijkdommen daarvan.

Deze activiteiten zijn in het belang van alle staten en in het belang van de gehele mensheid, en worden uitsluitend voor vreedzame doeleinden uitgevoerd.

Artikel 12 – Kennisgeving van activiteiten met betrekking tot mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

Het belang van deze bepaling is transparantie te garanderen en wetenschappers en de Partijen nieuwe mogelijkheden te bieden om betrokken te worden bij het onderzoeksproject.

Nous proposons aussi que la Belgique opte pour cette exception pour les ISN pour l'instant tout en nous réservant la possibilité de reconsidérer notre position quant aux ISN.

Cet article introduit l'exclusion des activités de pêche pour consommation du champ d'application de cette partie. Les activités militaires des Parties sont exclues du champ d'application.

Article 11 – Activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale

Cet article identifie les Parties et les acteurs qui peuvent mener des activités relatives aux RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Lors de la collecte *in situ*, l'Accord souligne les droits et intérêts légitimes des états côtiers dans les zones relevant de la juridiction nationale ainsi que des autres états dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Les Parties sont invitées à coopérer à la collecte des RGM dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale. Le centre d'échange (ci-après «Centre d'échange») diffuse des informations afin de faciliter cette coopération entre les Parties.

Cet article s'inspire de plusieurs articles de la CNUDM (article 137 § 1^{er} de la CNUDM et article 241 de la CNUDM) pour rappeler qu'aucun état ne peut revendiquer aucune souveraineté /exercer de droits souverains sur les RGM de zones ne relevant pas de la juridiction nationale, et que leur collecte *in situ* ne constitue le fondement juridique d'aucune revendication sur le milieu marin ou sur ses ressources.

Ces activités sont dans l'intérêt de tous les états et de l'humanité entière, et sont menées à des fins exclusivement pacifiques.

Article 12 – Notifications concernant les activités relatives aux ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux informations de séquençage numérique sur ces ressources génétiques marines

L'intérêt de cette disposition est de garantir la transparence et à offrir aux scientifiques et aux Parties de nouvelles possibilités d'être associés au projet de recherche.

De Partijen nemen de nodige maatregelen om te garanderen dat de verzameling *in situ* van de MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht wordt meegedeeld aan het uitwisselingsmechanisme.

Voorafgaand aan de verzameling *in situ* (kennisgeving voorafgaand aan de verzameling) van MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht moet bepaalde informatie aan het uitwisselingsmechanisme worden meegedeeld, en deze informatie moet met name betrekking hebben op de aard en de doelstellingen van de verzameling, het onderwerp van het onderzoek, de geografische gebieden waar de verzameling zal plaatsvinden, een overzicht van de voor de verzameling te gebruiken methode en middelen enz. Deze verplichte kennisgeving wordt opgelegd aan de Partijen en aan particuliere entiteiten, die ook elke wijziging van vooraf verstrekte informatie moeten meedelen.

Na de kennisgeving genereert het uitwisselingsmechanisme automatisch een gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecode (in het Engels: BBNJ standardized batch identifier). Deze identificatiecode komt overeen met een code die vervolgens wordt gekoppeld aan alle monsters en gegevens die afkomstig zijn van deze verzameling.

De Partijen zijn ook verplicht ervoor te zorgen dat de informatie-elementen, overeenkomstig de beste wetenschappelijke praktijken, die deel uitmaken van de kennisgeving na de verzameling, worden meegedeeld aan het Uitwisselingsmechanisme.

De Partijen zien erop toe dat de plaats van herkomst van de MGB-monsters en de DSI's in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht worden vastgesteld.

Op basis (indien mogelijk) van de repositoria en databanken wordt een tweejaarlijks geaggregeerd verslag opgesteld over de toegang tot MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en tot digitale sequentiegegevens, en ter beschikking gesteld van het comité voor toegang en verdeling van voordelen (hierna het "Comité TVV" genoemd).

Bij het gebruik (of zelfs de commercialisering) van MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en, voor zover mogelijk, van de DSI's, zorgen de partijen ervoor dat bepaalde in het artikel aangegeven informatie aan het uitwisselingsmechanisme wordt meegedeeld (kennisgeving van gebruik).

Les Parties prendront les mesures nécessaires pour s'assurer que la collecte *in situ* des RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale soit notifiée au Centre d'échange.

Certaines informations doivent être notifiées au Centre d'échange avant la collecte *in situ* (notification pré-collecte) des RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et ces informations doivent notamment porter sur la nature et les objectifs de la collecte, l'objet de la recherche, les zones géographiques de la collecte, un résumé de la méthode et des moyens à utiliser pour la collecte... Ces obligations de notification s'imposent aux Parties et aux entités privées, qui devront aussi notifier toute modification des informations préalablement fournies.

Dès la notification, un identifiant de lot «BBNJ» normalisé (en anglais: BBNJ standardized batch identifier) sera automatiquement généré par le Centre d'échange. Cet identifiant correspond à un code lié ensuite à tous les échantillons et données provenant de cette collecte.

Les Parties ont aussi l'obligation de veiller à ce que les éléments d'information, conformes aux meilleures pratiques scientifiques, composant la notification post-collecte, soient soumis au Centre d'échange.

Les Parties veillent à identifier le lieu de provenance des échantillons des RGM et des ISN au sein des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Sur base (si possible) des répertoires et des bases de données, un rapport récapitulatif bisannuel sur l'accès aux RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et aux ISN, est mis à la disposition du comité sur l'accès et le partage des avantages (ci-après «Comité APA»).

Lors d'une utilisation (voire d'une commercialisation) des RGM de zones ne relevant pas de la juridiction nationale et, dans la mesure du possible, des ISN, les Parties veillent à ce que certaines informations spécifiées dans l'article soient notifiées au Centre d'échange (notification d'utilisation).

Artikel 13 – Traditionele kennis van inheemse volken en lokale gemeenschappen in verband met mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht

Traditionele kennis met betrekking tot MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht waarover inheemse volken en lokale gemeenschappen beschikken is alleen toegankelijk met vrij gegeven, voorafgaande en geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van de desbetreffende personen. Het Uitwisselingsmechanisme kan de toegang tot dergelijke traditionele kennis faciliteren.

Artikel 14 – Eerlijke en billijke verdeling van de voordelen

In het artikel wordt het beginsel van de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen benadrukt, dat door de Partijen verplicht moet worden gewaarborgd.

De Partijen zijn verplicht ervoor te zorgen dat MGB's, DSI's en gestandaardiseerde "BBNJ"-identificatiecodes worden opgeslagen in openbaar toegankelijke opslagplaatsen en databanken. De toegang kan worden onderworpen aan bepaalde in het artikel aangegeven voorwaarden.

In het artikel wordt een niet-uitputtend overzicht gegeven van de vorm die de niet-geldelijke voordelen kunnen aannemen.

Voor de verdeling van de geldelijke voordelen wordt verwezen naar het bij artikel 52 van de Overeenkomst ingestelde financiële mechanisme. Het doel en de operationalisering van de verdeling van de geldelijke voordelen worden in detail beschreven.

De verdeling van de geldelijke voordelen door een speciaal fonds op basis van twee mechanismen:

- Een oorspronkelijk mechanisme bestaat uit een percentage (50 %) van de jaarlijkse bijdrage van de ontwikkelde Partijen aan de begroting die door de Conferentie van de Partijen is vastgesteld (hierna de "Conferentie van de Partijen" genoemd), en
- De Conferentie van de Partijen neemt vervolgens, en ter vervanging van het oorspronkelijke mechanisme, een besluit over een nieuw financieringsmechanisme (rekening houdend met de aanbevelingen van het Comité TVV en met oog voor de complementariteit met de andere instrumenten die in de verdeling van voordelen voorzien). Als er geen consensus kan worden bereikt, kan er over dit financieringsmechanisme met gekwalificeerde meerderheid worden gestemd.

Het is mogelijk om zowel het oorspronkelijke mechanisme als de modaliteiten van het latere mechanisme in de toekomst te herzien.

Article 13 – Connaissances traditionnelles des peuples autochtones et des communautés locales associées aux ressources génétiques marines dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale

Les connaissances traditionnelles associées aux RGM dans les zones ne relevant pas des juridictions nationales et détenues par les peuples autochtones et les communautés locales ne sont accessibles qu'avec le consentement libre, préalable et éclairé, des personnes concernées, ou avec leur accord ou avec leur participation. Le Centre d'échange pourra faciliter l'accès à ces connaissances traditionnelles.

Article 14 – Partage juste et équitable des avantages

L'article souligne le principe du partage juste et équitable des avantages, que les Parties ont l'obligation d'assurer.

Les Parties ont l'obligation d'assurer le dépôt des RGM, des ISN et des identifiants de lot «BBNJ» normalisés, dans des répertoires et des bases de données librement accessibles. Leur accès peut être subordonné à certaines conditions précisées dans l'article.

L'article donne un aperçu non exhaustif de la forme que peuvent prendre les avantages non-monétaires.

Le partage des avantages monétaires se réfère au mécanisme de financement établi à l'article 52 de l'Accord. L'objectif et l'opérationnalisation du partage des avantages monétaires sont décrits de manière détaillée.

Le partage des avantages monétaires par un fonds spécial se fera par le biais de deux mécanismes:

- Un mécanisme initial consistant en un pourcentage (50 %) de la contribution annuelle des Parties développées au budget adopté par la conférence des parties (ci-après «Conférence des Parties»), et,
- Par la suite, et en remplacement du mécanisme initial, un nouveau mécanisme de financement sera décidé par la Conférence des Parties (en tenant compte des recommandations du Comité APA en veillant à la complémentarité avec les autres instruments prévoyant un partage des avantages). Un vote à la majorité qualifiée sur ce mécanisme de financement pourrait avoir lieu si aucun consensus n'est réalisable.

Une révision future à la fois du mécanisme initial et des modalités du mécanisme ultérieur sont possibles.

*Artikel 15 – Comité voor toegang
en verdeling van voordelen*

Naar aanleiding van een dringend verzoek van de delegaties die pleiten voor de verdeling van de voordelen, wordt in dit artikel een Comité TVV opgericht. Het Comité TVV kan aanbevelingen doen aan de Conferentie van de Partijen, met name over de in het artikel beschreven aangelegenheden, maar heeft geen beslissingsbevoegdheid en is louter een adviesorgaan.

Artikel 16 – Monitoring en transparantie

De kennisgevingen aan het Uitwisselingsmechanisme verzekeren de monitoring en transparantie van activiteiten met betrekking tot MGB's van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

De partijen moeten periodiek verslagen indienen bij het Comité TVV over hun uitvoering van de bepalingen van dit deel. Het Comité TVV legt een verslag over de bij het Uitwisselingsmechanisme ingediende kennisgevingen, met eventuele opmerkingen van de Partijen, voor aan de Conferentie van de Partijen.

DEEL III
Maatregelen zoals gebiedsgerichte
beheersinstrumenten, waaronder
beschermde mariene gebieden

Artikel 17 – Doelstellingen

In deze bepaling worden de doelstellingen van dit deel uiteengezet. De nadruk wordt gelegd op het behoud en het duurzame gebruik van gebieden die beschermd moeten worden, maar ook op samenwerking en coördinatie, voedselzekerheid en de bescherming en het behoud van de biologische diversiteit en ecosystemen. In elk deel werd een algemene formulering over capaciteitsopbouw opgenomen, op verzoek van de groep G77.

Een belangrijk element voor de EU en haar LS is de verwijzing naar de invoering van goed verbonden netwerken van BMG's. Er wordt ook nadruk gelegd op samenwerking en coördinatie, en op de bescherming en het behoud van de biologische diversiteit en ecosystemen.

Artikel 18 – Toepassingsgebied

Dit artikel beoogt het gewenste universele karakter van de Overeenkomst te garanderen. Dit artikel garandeert dat instrumenten of maatregelen die krachtens dit deel zijn ingesteld, niet kunnen worden gebruikt om aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht te ondersteunen.

*Article 15 – Comité sur l'accès
et le partage des avantages*

Suite à une demande insistante des délégations plaidant pour le partage des avantages, cet article crée un Comité APA. Le Comité APA peut faire des recommandations à la Conférence des Parties notamment sur des questions décrites dans l'article, mais le Comité APA n'a pas de pouvoir de décision et est un organe purement consultatif.

Article 16 – Suivi et transparence

Les notifications au Centre d'échange garantissent la transparence et le suivi des activités liées aux RGM des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Les Parties doivent soumettre périodiquement des rapports sur la mise en œuvre des dispositions de cette partie au Comité APA. Le Comité APA remettra un rapport sur les notifications transmises au Centre d'échange, avec les commentaires éventuels des Parties, à la Conférence des Parties.

PARTIE III
Mesures telles que les outils de
gestion par zone, y compris les
aires marines protégées

Article 17 – Objectifs

Cette disposition présente les objectifs de cette partie. L'accent est mis sur la conservation et l'utilisation de manière durable des zones à protéger, mais aussi sur la coopération et la coordination, sur la sécurité alimentaire ainsi que sur la protection et la préservation de la biodiversité et des écosystèmes. Une formulation générale sur le renforcement des capacités a été incluse dans chaque partie à la demande du groupe G77.

Élément clé pour l'UE et ses EM, la référence à l'établissement de réseaux d'AMP (c'est-à-dire les aires marines protégées) et bien reliés entre eux est mentionnée. L'accent est aussi mis sur la coopération et la coordination ainsi que sur la protection et la préservation de la biodiversité et des écosystèmes.

Article 18 – Zone d'application

Cet article vise à garantir l'universalité souhaitée de l'Accord. Cet article garantit que tout outil ou toute mesure établis en vertu de cette partie ne peuvent être utilisés pour soutenir des revendications de souveraineté, de droits souverains ou de juridictions.

Artikel 19 – Voorstellen

In dit artikel wordt uitgelegd op welke manier voorstellen voor een gebiedsgericht beheersinstrument of voor een beschermd marien gebied moeten worden uitgewerkt.

Een aantal belangrijke elementen, ondersteund door de EU en haar LS, zijn opgenomen in dit artikel, namelijk: raadpleging van relevante belanghebbenden vanaf het begin van de uitwerking van het voorstel, voorstellen worden geformuleerd op basis van de beste beschikbare wetenschappelijke gegevens, een verwijzing naar de voorzorgsbenadering, het ontwerpbeheersplan (essentieel voor de doeltreffende uitvoering van een BMG).

De Partijen komen overeen bij de ontwikkeling van voorstellen waar nodig samen te werken en overleg te plegen met de relevante belanghebbenden.

De rol van het wetenschappelijk en technisch orgaan (hierna “Wetenschappelijk en technisch orgaan” genoemd) bij de ontwikkeling van de modaliteiten voor de toepassing van de indicatieve criteria moet worden benadrukt, aangezien deze modaliteiten essentieel zullen zijn om het gebiedsgericht beheersinstrument of BMG's te beginnen vaststellen.

Artikel 20 – Publicatie en voorlopige beoordeling van voorstellen

Na ontvangst van een schriftelijk voorstel maakt het Secretariaat het voorstel openbaar en zendt het voor een voorlopige beoordeling toe aan het Wetenschappelijk en technisch orgaan. Het doel in dit stadium is na te gaan of het voorstel volledig is wat de krachtens artikel 19 (Voorstellen) vereiste informatie betreft, zodat het in artikel 21 (Overleg over en beoordeling van voorstellen) bedoelde overleg kan plaatsvinden.

Deze voorlopige beoordeling beoogt de kwaliteit van de voorstellen te verbeteren, en de publicatie ervan garandeert transparantie.

Artikel 21 – Overleg over en beoordeling van voorstellen

In dit artikel wordt het raadplegingsproces voor de vaststelling van een gebiedsgericht beheersinstrument of een BMG gepresenteerd.

In het artikel wordt gewezen op de transparantie en inclusie van alle staten en relevante belanghebbenden bij het raadplegingsproces. In het artikel wordt verduidelijkt met wie overleg wordt gepleegd, op welke wijze de informatiestroom verloopt en wie adviezen kan indienen. Het Secretariaat heeft de essentiële taak om ervoor te zorgen dat overleg wordt gepleegd met staten, IIKO's en andere

Article 19 – Propositions

Cet article explique la manière dont les propositions pour un outil de gestion par zone ou pour une AMP doivent être élaborées.

Quelques éléments importants, soutenus par l'UE et ses EM, sont inclus dans cet article, à savoir: la consultation des parties prenantes concernées dès le début de l'élaboration de la proposition, les propositions doivent être fondées sur les meilleures données scientifiques disponibles, une référence à l'approche de précaution, le projet de plan de gestion (essentiel pour la mise en œuvre efficace d'une AMP).

Les Parties conviennent de collaborer et de consulter, le cas échéant, les parties prenantes concernées pour l'élaboration des propositions.

Le rôle de l'organe scientifique et technique (ci-après «Organe scientifique et technique») dans l'élaboration des modalités d'application des critères indicatifs doit être souligné car ces modalités seront essentielles pour pouvoir commencer à établir des outils de gestion par zone ou des AMP.

Article 20 – Publication et examen préliminaire des propositions

Dès réception d'une proposition écrite, le Secrétariat la rend publique et la transmet à l'Organe scientifique et technique pour un examen préliminaire. L'examen à ce stade vise à s'assurer que la proposition est complète en ce qui concerne les informations requises au titre de l'article 19 (Propositions), afin que la consultation au titre de l'article 21 (Consultations et évaluation des propositions) puisse avoir lieu.

Cet examen préliminaire vise à améliorer la qualité des propositions et leur publication en assure la transparence.

Article 21 – Consultations et évaluation des propositions

Cet article présente le processus de consultation pour l'établissement d'un outil de gestion par zone ou d'une AMP.

L'article rappelle la transparence et l'inclusion de tous les états et parties prenantes concernés dans le processus de consultation. L'article précise qui sera consulté, comment se déroulera le flux d'informations et qui peut soumettre des avis. Le Secrétariat a un rôle essentiel en veillant à ce que les états, ICOI, et autres parties prenantes soient consultés, ainsi que les contributions reçues au cours de la

belanghebbenden, en dat de tijdens het overleg ontvangen bijdragen worden verzameld en openbaar worden gemaakt. De raadplegingen zijn tijdgebonden.

De auteurs van de voorstellen (en niet het Secretariaat) moeten de adviezen en opmerkingen bestuderen en het voorstel zo nodig herzien. Na de raadpleging en herziening beoordeelt het Wetenschappelijk en technisch orgaan het voorstel, dat aanbevelingen doet waarover de Conferentie van de Partijen zich moet uitspreken.

Het is ook aan het Wetenschappelijk en technisch orgaan om de modaliteiten voor het overleg- en beoordelingsproces uit te werken, die vervolgens door de Conferentie van de Partijen moeten worden goedgekeurd.

Artikel 22 – Vaststelling van gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van beschermde mariene gebieden

Dit artikel is belangrijk omdat hierin de bevoegdheden van de Conferentie van de Partijen worden gedefinieerd.

Het voorziet duidelijk in de mogelijkheid dat de Conferentie van Partijen gebiedsgerichte beheersinstrumenten of BMG's vaststelt. Het bevat ook fundamentele elementen inzake transparantie (door middel van raadplegingen) en doeltreffende uitvoering (door middel van maatregelen gebaseerd het ontwerpbeheersplan).

De Conferentie van de Partijen heeft ook de bevoegdheid om *ad hoc* maatregelen te nemen (verenigbare maatregelen genoemd) en om aanbevelingen te doen aan de Partijen en IIKO's.

Het bevat met name een bepaling die beoogt in te gaan op de verbanden tussen de Overeenkomst en de bestaande gebiedsgerichte beheersinstrumenten of de BMG's.

Artikel 23 – Besluitvorming

Dit artikel is ingevoegd op verzoek van de EU en haar LS om een specifieke besluitvormingsprocedure voor dit deel mogelijk te maken.

Voor de doeltreffende uitvoering van gebiedsgerichte beheersinstrumenten en van BMG's moet worden voorkomen dat de Conferentie van de Partijen wordt geblokkeerd, door besluitvorming uitsluitend bij consensus te verplichten.

Dit artikel voorziet daarom in de mogelijkheid van een gekwalificeerde meerderheid en beschrijft deze procedures, namelijk dat eerst moet worden getracht een consensus te bereiken; dat vervolgens, bij gebrek aan consensus, een procedureel besluit wordt genomen, met een gekwa-

consultation soient rassemblées et rendues publiques. Les consultations sont limitées dans le temps.

Les auteurs des propositions (et non le Secrétariat) doivent examiner les avis et commentaires et, le cas échéant, réviser la proposition. Après consultation et révision, l'Organe scientifique et technique évalue la proposition et formule des recommandations sur lesquelles la Conférence des Parties doit se prononcer.

Il revient aussi à l'Organe scientifique et technique d'élaborer les modalités de la procédure de consultation et d'évaluation, qui devront ensuite être adoptées par la Conférence des Parties.

Article 22 – Création d'outils de gestion par zone, y compris d'aires marines protégées

Cet article est important car il définit les pouvoirs de la Conférence des Parties.

Il prévoit clairement la possibilité pour la Conférence des Parties d'établir des outils de gestion par zone et des AMP. Il y intègre aussi les éléments fondamentaux de la transparence - par le biais de consultations - et la mise en œuvre effective - par le biais de mesures basées sur le projet de plan de gestion.

La Conférence des Parties a aussi le pouvoir d'adopter des mesures *ad hoc* - appelées mesures compatibles - et d'adresser des recommandations aux Parties et aux ICOI.

Il comprend notamment une disposition qui vise à traiter des relations de l'Accord avec les outils de gestion par zone et avec les AMP existants.

Article 23 – Prise de décision

Cet article a été introduit à la demande de l'UE et de ses EM pour permettre ainsi une procédure de prise de décision spécifique à cette partie.

Pour la mise en place effective des outils de gestion de zone et des AMP, il faut éviter que la Conférence des Parties ne soit bloquée par l'obligation de prendre des décisions uniquement par consensus.

Cet article prévoit donc la possibilité d'une majorité qualifiée et détaille ces procédures, à savoir, qu'il faut d'abord s'efforcer de parvenir à un consensus; ensuite, en l'absence de consensus, prendre la décision procédurale, à la majorité qualifiée des 2/3, qu'aucun consensus n'est

lificeerde tweederdemeerderheid, dat geen consensus mogelijk is; en dat ten slotte besluiten worden genomen met een drievierde meerderheid van de aanwezige Partijen die stemmen over de inhoud van het voorstel. De besluiten treden 120 dagen na de goedkeuring ervan in werking en er wordt gewezen op het bindende karakter ervan.

Vervolgens voorziet het artikel ook in een bezwaarclausule, wat betekent dat een Partij zich kan verzetten tegen een besluit van de Conferentie van de Partijen. Om de doeltreffendheid van dit deel niet in gevaar te brengen, is er echter een meer genuanceerde bezwaarprocedure ingevoerd, die oorspronkelijk door de EU en haar LS werd voorgesteld. Zo wordt voorzien in de voorwaarden waaronder een Partij bezwaar kan maken: over de lijst en de inhoud van deze voorwaarden is uitvoerig onderhandeld. De algemene conclusie is dat een bezwaar kan worden gemaakt als een of meer van deze voorwaarden van toepassing zijn. De Partij moet deze op het moment dat zij haar bezwaar indient schriftelijk verstrekken aan het Secretariaat. De bezwaarclausule moet binnen een specifieke periode worden ingeroepen en moet aan het einde van die periode uitdrukkelijk worden verlengd, anders wordt het bezwaar automatisch ingetrokken.

Naast de redenen voor het bezwaar moet een Partij ook alternatieve maatregelen vaststellen voor de maatregelen waartegen zij bezwaar maakt. Deze maatregelen moeten een gelijkwaardig effect hebben en mogen de door de Conferentie van de Partijen genomen maatregelen niet ondermijnen.

De Partij die de bezwaarclausule inroept, is verantwoordelijk voor haar maatregelen overeenkomstig de voorwaarden van de Overeenkomst en stelt de modaliteiten voor de uitvoering van de gelijkwaardige maatregelen voor.

Het Secretariaat is verplicht alle besluiten van de Conferentie van de Partijen, alsmede de bezwaren tegen deze besluiten, openbaar te maken en toe te zenden aan alle Partijen en IIKO's.

Artikel 24 – Noodmaatregelen

Door noodmaatregelen te nemen kan de Conferentie van de Partijen sneller reageren op natuurverschijnselen of rampen die ernstige en/of onomkeerbare schade aan het mariene milieu hebben toegebracht of dreigen te veroorzaken. Het is de bedoeling ervoor te zorgen dat de ernstige of onomkeerbare schade niet wordt verergerd.

Noodmaatregelen kunnen alleen door de Conferentie van de Partijen worden genomen als de andere in dit deel beschreven maatregelen geen passende reactie vormen en als de door andere IIKO's genomen maatregelen ontoereikend zijn.

possible; et enfin prendre des décisions à la majorité des 3/4 des Parties présentes et votantes sur le contenu de la proposition. Les décisions entrent en vigueur 120 jours après leur adoption et leur caractère contraignant est souligné.

Par la suite, l'article prévoit aussi une clause d'objection, c'est-à-dire qu'une Partie peut s'opposer à une décision de la Conférence des Parties. Mais, afin de ne pas compromettre l'efficacité de cette partie, une procédure d'objection plus nuancée, proposée à l'origine par l'UE et ses EM, est instituée. Ainsi, l'on prévoit les conditions dans lesquelles une Partie peut présenter son objection: la liste et le contenu de ces conditions ont fait l'objet de négociations substantielles. La conclusion générale étant qu'on peut formuler une objection si une ou plusieurs de ces conditions s'appliquent. La Partie doit les présenter par écrit au Secrétariat en même temps qu'elle présente son objection. En ce qui concerne la clause d'objection, celle-ci doit être invoquée dans un délai spécifique, elle a une durée au terme de laquelle elle doit être renouvelée explicitement, à défaut, son retrait est automatique.

Outre les motifs d'objection, une Partie doit également adopter des mesures alternatives à celles auxquelles elle objecte. Ces mesures doivent avoir un effet similaire et ne peuvent pas aller à l'encontre des mesures adoptées par la Conférence des Parties.

La Partie invoquant la clause d'objection, est responsable de ses mesures conformément aux termes de l'Accord et présente les modalités de mise en œuvre des mesures équivalentes.

Le Secrétariat a l'obligation de rendre publiques toutes les décisions de la Conférence des Parties, ainsi que les objections à ces décisions, et de les transmettre à toutes les Parties et à tous les ICOI.

Article 24 – Mesures d'urgence

En adoptant des mesures d'urgence, la Conférence des Parties peut réagir plus rapidement aux phénomènes naturels ou aux catastrophes ayant causé ou susceptibles de causer des dommages graves et/ou irréversibles au milieu marin. Il s'agit d'éviter d'aggraver les dommages.

Les mesures d'urgence ne peuvent être adoptées par la Conférence des Parties que si les autres mesures décrites dans cette partie ne constituent pas une réaction opportune et si les mesures prises par d'autres ICOI sont insuffisantes.

De beginselen en/of benaderingen waarmee rekening moet worden gehouden bij de besluitname over noodmaatregelen, de organen die bevoegd zijn om deze maatregelen te nemen en de duur van deze maatregelen worden ook in dit artikel beschreven.

Artikel 25 – Uitvoering

De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van activiteiten overeenkomstig de in het kader van dit deel genomen besluiten berust bij de staten die onder de vlag varen van de Partijen bij deze Overeenkomst, in overeenstemming met het internationaal recht. In de Overeenkomst wordt bijzondere aandacht besteed aan de capaciteitsopbouw van kleine eilandstaten in ontwikkeling en de minst ontwikkelde landen. De uitvoering mag geen onevenredige last vormen voor deze staten.

Voor de procedure en de uitvoering van de besluiten, met name de beheersplannen voor gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van BMG's, is de medewerking en bijdrage van de betrokken IIKO's vereist. Dit artikel garandeert dat de Partijen binnen deze IIKO's zodanig optreden dat deze samenwerking en bijdrage gewaarborgd zijn. De samenhang van de acties is een sleutelement voor de doeltreffende uitvoering van de Overeenkomst.

De Partijen moeten de staten die geen partij zijn aanmoedigen om maatregelen te nemen die in overeenstemming zijn met de doelstellingen van de besluiten en deze ondersteunen.

De verplichting om samen te werken aan het behoud en het duurzame gebruik van de biodiversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, zoals vastgelegd in UNCLOS, blijft gelden voor staten die geen partij zijn bij een internationale visserijovereenkomst.

Artikel 26 – Toezicht en evaluatie

Dit artikel verplicht de Partijen verslag uit te brengen aan de Conferentie van de Partijen. Aangezien transparantie een doelstelling van de Overeenkomst is, stelt het Secretariaat de verslagen ter beschikking van het publiek.

IIKO's zijn geen partij bij de Overeenkomst en kunnen derhalve niet worden verplicht om een verslag in te dienen. Zij worden echter wel uitgenodigd om de Conferentie van de Partijen informatie te verstrekken.

Het Wetenschappelijk en technisch orgaan speelt een rol bij het monitoren, onderzoeken en beoordelen van de doeltreffendheid van de gebiedsgerichte beheersinstrumenten en BMG's. Het Wetenschappelijk en technisch orgaan kan aanbevelingen doen aan de Conferentie van de Partijen om gebiedsgerichte beheersinstrumenten, met inbegrip van BMG's, te wijzigen, uit te breiden of in te trekken.

Les principes et/ou les approches à prendre en compte lors de la prise de décision sur les mesures d'urgence, les organes compétents pour les adopter et la durée de ces mesures sont aussi décrits dans cet article.

Article 25 – Mise en œuvre

La responsabilité de la conduite des activités conformément aux décisions adoptées dans le cadre de cette partie incombe aux états du pavillon Parties à cet Accord, conformément au droit international. Une grande attention a été accordée dans l'Accord au renforcement des capacités des petits états insulaires en développement et des pays les moins avancés. Ces états ne doivent pas supporter une charge disproportionnée du fait de la mise en œuvre.

La procédure, ainsi que la mise en œuvre des décisions, en particulier les plans de gestion pour les outils de gestion par zone, y compris les AMP, nécessitent la collaboration et la contribution des ICOI concernés. Cet article garantit que les Parties agiront au sein de ces ICOI de manière à assurer cette collaboration et cette contribution. Cette cohérence d'action est un élément clé pour une mise en œuvre efficace de l'Accord.

Les Parties doivent encourager les états non parties à adopter des mesures conformes et favorables aux objectifs des décisions.

L'obligation de coopérer à la conservation et à l'utilisation durable de la biodiversité dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, telle que prévue par la CNUDM, continue à s'appliquer aux états qui ne sont pas parties à un accord international sur les pêches.

Article 26 – Suivi et examen

Cet article prévoit l'obligation pour les Parties de faire rapport à la Conférence des Parties. La transparence étant un objectif de l'Accord, le Secrétariat mettra les rapports à la disposition du public.

Les ICOI ne sont pas Parties à l'Accord et ne pourront donc pas être obligés de présenter un rapport. Toutefois, ils seront invités à fournir des informations à la Conférence des Parties.

L'Organe scientifique et technique a un rôle dans le suivi, l'examen et l'évaluation de l'efficacité des outils de gestion par zone et dans les AMP. L'Organe scientifique et technique peut faire des recommandations à la Conférence des Parties pour modifier, étendre ou révoquer les outils de gestion par zone, en ce compris les AMP.

DEEL IV Milieueffectbeoordelingen

Artikel 27 – Doelstellingen

De doelstellingen van dit deel zijn opgesomd, namelijk: de bepalingen van UNCLOS inzake MEB's (dat wil zeggen milieueffectbeoordelingen) van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht operationeel maken (door processen, drempels en andere vereisten vast te stellen voor het uitvoeren en rapporteren van beoordelingen door de partijen); ervoor zorgen dat de activiteiten worden beoordeeld en uitgevoerd om aanzienlijke negatieve effecten te voorkomen, te beperken en te beheren met het oog op de bescherming en het behoud van het mariene milieu; ondersteunen van het in aanmerking nemen van effecten op gebieden binnen de nationale rechtsmacht, waaronder cumulatieve effecten; voorzien in strategische milieubeoordelingen (hierna "SMB" genoemd); opbouwen en versterken van de capaciteit van de Partijen (en met name de ontwikkelingslanden die Partij zijn).

Artikel 28 – Verplichting om milieueffectbeoordelingen uit te voeren

Dit is een algemene verplichting om een MEB uit te voeren uit hoofde van de Overeenkomst en is van toepassing op geplande activiteiten voordat ze worden uitgevoerd in de gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

De verplichting berust bij de Partij onder wiens rechtsmacht of controle" de geplande activiteit plaatsvindt. De Partij ziet erop toe dat een MEB wordt uitgevoerd (wat concreet inhoudt dat de MEB ook kan worden uitgevoerd door een andere entiteit, met inbegrip van de promotor van de geplande activiteit). De Partij blijft echter betrokken en verantwoordelijk gedurende het hele proces van de MEB.

In het artikel wordt het geografische toepassingsgebied van de MEB beschreven. De MEB is beperkt tot de activiteiten die zijn gepland buiten de gebieden die niet onder de nationale rechtsmacht vallen.

Wanneer een activiteit wordt gepland in gebieden binnen de nationale rechtsmacht en die activiteit aanzienlijke verontreiniging van of significante en schadelijke veranderingen in het mariene milieu kan veroorzaken in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, kan die Partij een MEB uitvoeren overeenkomstig deze Overeenkomst, of kan zij zich beperken tot een MEB zoals voorzien in haar nationale procedure, mits aan bepaalde in dat artikel vastgestelde specifieke voorwaarden is voldaan. In dat geval moet de relevante informatie aan het Uitwisselingsmechanisme worden meegedeeld.

PARTIE IV Évaluations d'impact sur l'environnement

Article 27 – Objectifs

Les objectifs de cette partie sont énumérés à savoir: mettre en œuvre des dispositions de la CNUDM concernant les EIE (c'est-à-dire les évaluations d'impact sur l'environnement) des zones ne relevant pas de la juridiction nationale (en établissant des procédures, des seuils et d'autres critères); veiller à ce que les activités soient évaluées et menées de manière à prévenir, atténuer et gérer tout impact préjudiciable important afin de protéger et de préserver le milieu marin; soutenir la prise en compte des impacts dans les zones relevant de la juridiction nationale, en ce compris les impacts cumulés; prévoir des évaluations environnementales stratégiques (ci-après «EES»); accroître et renforcer la capacité des Parties (et particulièrement des Parties en développement).

Article 28 – Obligation de procéder à des évaluations d'impact sur l'environnement

Il s'agit d'une obligation générale de réaliser une EIE en vertu de l'Accord et cette obligation s'applique aux activités planifiées devant être menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

L'obligation incombe à la Partie sous la «juridiction ou le contrôle» de laquelle l'activité planifiée aura lieu. La Partie veille à ce que l'EIE ait lieu (ce qui signifie concrètement que l'EIE peut être aussi réalisée par une entité différente, y compris le promoteur de l'activité planifiée). La Partie reste néanmoins impliquée et responsable tout au long du processus de l'EIE.

L'article décrit le champ d'application géographique de l'EIE. L'EIE est limitée aux activités planifiées en dehors des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

Lorsqu'une activité est planifiée dans les zones relevant de la juridiction nationale et que cette activité risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin dans des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, la Partie peut soit réaliser une EIE conformément au présent Accord, soit se limiter à l'EIE telle qu'elle est prévue par sa procédure nationale moyennant le respect de certaines conditions spécifiques prévues à cet article. Dans ce cas, les informations pertinentes doivent être communiquées au Centre d'échange.

Artikel 29 – Verband tussen deze overeenkomst en milieueffectbeoordelingsprocessen in het kader van relevante rechtsinstrumenten en -kaders en relevante mondiale, regionale, subregionale en sectorale organisaties

De Partijen bij de Overeenkomst bevorderen het gebruik van MEB's en de vaststelling en/of uitvoering van de normen en/of richtsnoeren van de Overeenkomst over MEB's in andere IIKO's waarvan zij lid zijn.

Bij het ontwikkelen of actualiseren van normen of richtsnoeren voor de uitvoering van de MEB's van deze Overeenkomst, werkt het Wetenschappelijk en technisch orgaan samen met de IIKO's.

Het is niet nodig een screening of een MEB uit te voeren van een geplande activiteit in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, als de Partij die rechtsmacht heeft over of controle heeft over de geplande activiteit, van mening is dat aan de volgende cumulatieve voorwaarden is voldaan:

- enerzijds dat de potentiële effecten van de activiteit al zijn onderzocht in overeenstemming met de voorschriften van de bestaande IIKO's;
- anderzijds dat deze door IIKO's uitgevoerde analyse gelijkwaardig is aan de voorwaarden die in het kader van deze Overeenkomst vereist zijn; OF dat de voorschriften van de desbetreffende IIKO's zijn ontworpen om de effecten te voorkomen, af te zwakken of te beheersen zodat zij onder de drempel voor MEB blijven.

De Partijen publiceren via het Uitwisselingsmechanisme alle MEB's die zijn uitgevoerd in het kader van een IIKO. Partijen moeten de effecten van geplande activiteiten waarvoor MEB's zijn uitgevoerd in het kader van een IIKO monitoren en beoordelen, tenzij die IIKO al voorziet in eigen onderzoeks- en controlevereisten.

Artikel 30 – Drempelwaarden en factoren voor het uitvoeren van milieueffectbeoordelingen

Dit artikel beschrijft de verplichting van een screening en, indien van toepassing, een MEB op basis van deze screening.

De screening moet bepalen of er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat de voorgestelde activiteit waarschijnlijk zal leiden tot aanzienlijke verontreiniging of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu. De screening werkt dus als een filter om activiteiten met marginale gevolgen uit te sluiten. In het artikel worden ook een aantal factoren vermeld waarmee rekening moet worden gehouden om te bepalen of een MEB noodzakelijk is.

Article 29 – Relation entre le présent Accord et les procédures relatives aux évaluations d'impact sur l'environnement prévues par les instruments et cadres juridiques pertinents et les organes mondiaux, régionaux, sous-régionaux et sectoriels pertinents

Les Parties à l'Accord veillent à promouvoir dans les autres ICOI, dont elles sont membres, l'utilisation des EIE en général et l'adoption et/ou la mise en œuvre des normes et/ou lignes directrices de l'Accord sur les EIE.

L'Organe scientifique et technique collabore avec les ICOI lors de l'élaboration ou de la mise à jour des normes ou lignes directrices sur les EIE du présent Accord.

Il n'est pas nécessaire de procéder à un contrôle préliminaire ou à une EIE pour les activités se déroulant dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale si la Partie considère que les conditions cumulatives suivantes sont respectées:

- d'une part, les impacts potentiels de l'activité ont déjà été examinés conformément aux règles des ICOI existantes;
- d'autre part, soit cette analyse effectuée sous l'ICOI est équivalente aux conditions requises dans le cadre du présent Accord; OU; soit les règles de l'ICOI en question sont conçues pour prévenir, atténuer ou gérer les impacts pour qu'ils restent sous le seuil de soumission de l'EIE.

Les Parties doivent publier, par le biais du Centre d'échange, toute EIE réalisée dans le cadre d'un ICOI. Les Parties doivent contrôler et examiner les impacts des activités planifiées pour lesquelles des EIE ont été réalisées dans le cadre d'un ICOI, sauf si cet ICOI prévoit déjà ses propres exigences en matière de contrôle et d'examen.

Article 30 – Seuils et facteurs pour la réalisation d'évaluation d'impact sur l'environnement

Cet article décrit l'obligation d'un contrôle préliminaire et le cas échéant, en fonction de ce contrôle préliminaire, une EIE.

Le contrôle préliminaire doit déterminer s'il y a de sérieuses raisons de penser que l'activité envisagée risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin. Le contrôle préliminaire sert donc de filtre pour exclure les activités ayant des incidences marginales. Quelques facteurs à prendre en compte pour déterminer si une EIE est nécessaire, sont aussi mentionnés dans l'article.

Als uit de screening blijkt dat er een risico bestaat op het veroorzaken van aanzienlijke verontreiniging of aanmerkelijke en schadelijke veranderingen in het mariene milieu, is een MEB vereist. In dat geval moet de Partij de MEB-procedure voortzetten in overeenstemming met de eisen van de Overeenkomst.

Artikel 31 – Procedure voor milieueffectbeoordelingen

Dit artikel beschrijft de procedure voor het uitvoeren van een MEB in het kader van de Overeenkomst.

Wat de verschillende fasen van de MEB-procedure betreft is er eerst een screening, waarbij de Partij moet bepalen of er al dan niet een MEB moet worden uitgevoerd. Als de Partij aan het einde van deze voorafgaande controle vaststelt dat er geen MEB vereist is, stuurt zij de relevante informatie ter publicatie naar het Uitwisselingsmechanisme.

Dat biedt de andere Partijen de mogelijkheid om het beroepsmechanisme van de screening in werking te stellen. Dat mechanisme stelt andere Partijen in staat het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan in te schakelen wanneer zij twijfels hebben over het besluit van de betrokken Partij om geen MEB uit te voeren voor de geplande activiteit.

Naast het beroepsmechanisme voor de screening bestaat de kern van het MEB-proces uit een aantal stappen waarvan de Partij moet garanderen dat ze worden doorlopen zodra werd vastgesteld dat er een MEB moet worden uitgevoerd. Deze fasen omvatten scoping, effectbeoordeling en -evaluatie, preventie, beperking en beheer van mogelijke negatieve effecten, kennisgeving en openbare raadpleging, en voorbereiding en publicatie van het onderzoeksrapport.

Het artikel biedt de Partijen ook de mogelijkheid om gezamenlijke MEB's uit te voeren en maakt capaciteitsopbouw voor MEB's operationeel. Het voorziet in de oprichting van een groep deskundigen onder auspiciën van het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan, dat Partijen op hun verzoek advies en bijstand kan verlenen op het gebied van MEB.

Artikel 32 – Openbare kennisgeving en raadpleging

Het doel van dit artikel is ervoor te zorgen dat het publiek op de hoogte wordt gesteld en de kans krijgt om deel te nemen en te worden geraadpleegd gedurende het volledige MEB-proces, voordat er een besluit wordt genomen over het al dan niet toestaan van de activiteit.

In dit artikel worden de eisen uiteengezet voor kennisgeving en raadpleging van het publiek in het kader van

Si le contrôle préliminaire conclut à un risque d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin, une EIE est nécessaire. Dans ce cas, la Partie devra poursuivre le processus d'EIE conformément aux exigences de l'Accord.

Article 31 – Procédure relative aux évaluations d'impact sur l'environnement

Cet article décrit le processus de réalisation d'une EIE dans le cadre de l'Accord.

En ce qui concerne les différentes étapes de la procédure d'EIE, il y a d'abord un contrôle préliminaire, au cours duquel la Partie doit déterminer si une EIE doit (ou ne doit pas) être réalisée. Si au terme de ce contrôle préliminaire, la Partie détermine qu'aucune EIE n'est nécessaire, cette Partie communiquera les informations pertinentes au Centre d'échange pour publication.

Cela permet aux autres Parties la possibilité de déclencher le mécanisme d'appel sur le contrôle préliminaire. Ce mécanisme permet aux autres Parties d'impliquer l'Organe scientifique et technique lorsqu'elles ont des doutes sur la décision de la Partie concernée de ne pas réaliser d'EIE pour l'activité envisagée.

À côté du mécanisme d'appel sur le contrôle préliminaire, l'essentiel du processus d'EIE comprend plusieurs étapes que la Partie doit s'assurer de suivre après avoir déterminé qu'une EIE devait être réalisée. Ces étapes comprennent la détermination du champ d'étude, l'étude d'impact et l'évaluation, la prévention, l'atténuation et la gestion des effets préjudiciables potentiels, la notification et la consultation publique, ainsi qu'à l'établissement et à la publication du rapport d'études.

L'article permet aussi aux Parties de mener des EIE conjointes et rend opérationnel le renforcement des capacités en matière d'EIE. Il prévoit la création d'un fichier d'experts sous l'égide de l'Organe scientifique et technique, pouvant fournir aux Parties, à leur demande, des conseils et une assistance en matière d'EIE.

Article 32 – Notification et consultation publiques

Cet article vise à garantir la notification et les possibilités de participation et de consultation du public, tout au long du processus d'EIE, avant qu'une décision ne soit prise quant à l'autorisation de l'activité.

L'article énonce les exigences en matière de notification et de consultation du public dans le cadre des EIE menées

MEB's die krachtens de Overeenkomst worden uitgevoerd. Het artikel vermeldt ook de mogelijkheden om deel te nemen aan de openbare raadpleging.

Een brede waaier aan actoren kan bij dit proces worden betrokken, waaronder, maar niet beperkt tot: staten (in het bijzonder aangrenzende kuststaten en andere staten die aan de activiteit grenzen, op voorwaarde dat dit de staten zijn die de meeste gevolgen kunnen ondervinden) en belanghebbenden.

De Partijen moeten ingaan op de inhoudelijke opmerkingen die zij ontvangen. De Partijen moeten de toegang garanderen tot informatie met betrekking tot de MEB's in het kader van de Overeenkomst, met uitzondering van vertrouwelijke informatie of informatie waarop eigendomsrechten rusten.

Artikel 33 – Rapporten over milieueffectbeoordelingen

De Partij die een activiteit uitvoert, moet een MEB beschikbaar stellen via het Uitwisselingsmechanisme, dat dit tijdens de openbare raadplegingsprocedure publiceert en zo het Wetenschappelijk en technisch orgaan de gelegenheid biedt het te onderzoeken en te evalueren en eventueel opmerkingen en aanbevelingen te maken. De Partij die de activiteit uitvoert, moet deze opmerkingen onderzoeken.

Er wordt ook aangegeven welk type informatie in een MEB-rapport moet worden opgenomen.

De Partij moet het definitieve MEB-rapport publiceren. Het Secretariaat moet de Partijen ook op de hoogte stellen van deze publicaties.

Het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan moet de gepubliceerde definitieve MEB-rapporten en de tijdens de screening gepubliceerde informatie bestuderen om richtsnoeren op te stellen en de beste praktijken op deze gebieden te bepalen.

Artikel 34 – Besluitvorming

De beslissing om de geplande activiteit al dan niet toe te staan, ligt bij de Partij onder wiens rechtsmacht of controle de activiteit is gepland. Deze verantwoordelijkheid wordt daarom niet overgedragen aan de Conferentie van de Partijen.

De Partij moet rekening houden met de uitgevoerde MEB. De beslissing om de geplande activiteit toe te staan wordt pas genomen wanneer de Partij tot het besluit is gekomen dat ze alle redelijke inspanningen heeft gedaan

au titre de l'Accord. L'article précise aussi les opportunités de participation à la consultation publique.

Un large éventail d'acteurs pouvant participer à ce processus sont énumérés de façon non exhaustive: les états (tout particulièrement les états côtiers adjacents et tout autre état adjacent à l'activité à condition qu'il s'agisse des états potentiellement les plus touchés) ainsi que les parties prenantes.

Les Parties doivent traiter les commentaires de fond qu'elles reçoivent. Les Parties doivent garantir l'accès aux informations relatives aux EIE dans le cadre de l'Accord, à l'exception des informations confidentielles ou protégées par un droit de propriété.

Article 33 – Rapports d'évaluation d'impact sur l'environnement

La Partie menant une activité doit mettre à disposition un rapport d'EIE par l'intermédiaire du Centre d'échange qui le publiera lors de la procédure de consultation publique et donnera ainsi la possibilité à l'Organe scientifique et technique de l'examiner et de l'évaluer, ainsi que de formuler, le cas échéant, des observations et des recommandations. La Partie menant l'activité doit examiner ces observations.

La Partie doit publier le rapport final d'EIE. Le Secrétariat est également tenu d'informer les Parties de ces publications.

Le type d'informations qui doivent être reprises dans un rapport d'EIE, sont aussi indiquées.

L'Organe scientifique et technique doit examiner les rapports finaux EIE publiés ainsi que les informations publiées lors du contrôle préliminaire, pour élaborer des lignes directrices et pour identifier les meilleures pratiques dans ces domaines.

Article 34 – Prise de décision

La décision d'autoriser, ou non, l'activité prévue appartient à la Partie sous la juridiction ou le contrôle de laquelle cette activité est prévue. Cette responsabilité n'est donc pas transférée à la Conférence des Parties.

La Partie doit tenir compte de l'EIE réalisée. La décision d'autoriser l'activité prévue n'est prise que lorsque la Partie a conclu avoir fait tous les efforts raisonnables pour s'assurer que l'activité pouvait être menée d'une manière

om ervoor te zorgen dat de activiteit kan worden uitgevoerd op een wijze die verenigbaar is met het voorkomen van significante nadelige effecten op het mariene milieu.

De Partij moet haar beslissingsdocumenten publiceren.

De Conferentie van de Partijen kan ook advies en bijstand bij de besluitvorming verlenen aan elke Partij die daarom verzoekt.

*Artikel 35 – Monitoring van de effecten
van toegestane activiteiten*

De Partijen moeten toezicht houden op de gevolgen van toegestane activiteiten in gebieden buiten de nationale rechtsmacht om te bepalen of dergelijke activiteiten het mariene milieu kunnen vervuilen of nadelig kunnen beïnvloeden. Deze monitoring is gebaseerd op de beste beschikbare wetenschappelijke gegevens en, waar van toepassing, de relevante traditionele kennis van inheemse volkeren en lokale gemeenschappen.

De reikwijdte van de te controleren effecten wordt in het artikel vermeld.

*Artikel 36 – Rapportage over de effecten
van toegestane activiteiten*

Partijen die individueel of collectief optreden, brengen periodiek verslag uit over de effecten van de toegestane activiteit en de resultaten van de monitoring. Monitoringsrapportages worden openbaar gemaakt. Het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan kan deze verslagen bestuderen en evalueren.

*Artikel 37 – Evaluatie van toegestane
activiteiten en de effecten daarvan*

De Partijen zorgen ervoor dat de effecten van de toegestane activiteiten worden geëvalueerd. Die beoordeling is gebaseerd op informatie die werd verzameld als onderdeel van de monitoring van de impact van activiteiten.

Indien de activiteit onvoorziene significante nadelige effecten heeft, voorziet dit artikel in en definieert het de relevante verplichtingen, rollen en procedures voor drie verschillende actoren: de Partij die de activiteit heeft toegestaan, het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan en de andere Partijen.

De Partij die de toestemming heeft gegeven voor een activiteit moet haar besluit opnieuw bekijken en moet specifieke vervolgmaatregelen nemen in het geval van significante onvoorziene schadelijke gevolgen.

compatible avec la prévention d'impacts préjudiciables importants sur le milieu marin.

La Partie doit publier ses documents de décision.

La Conférence des Parties peut aussi fournir des conseils et une assistance en matière de prise de décision à toute Partie qui en fait la demande.

*Article 35 – Surveillance des impacts
des activités autorisées*

Les Parties doivent surveiller les incidences de toute activité autorisée dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale afin de déterminer si ces activités sont susceptibles de polluer ou d'avoir des incidences négatives sur le milieu marin. Cette surveillance s'effectue en se fondant sur les meilleures données scientifiques disponibles et, le cas échéant, les connaissances traditionnelles pertinentes des peuples autochtones et des communautés locales.

L'étendue des impacts à surveiller est précisée dans l'article.

*Article 36 – Rapports sur les impacts
des activités autorisées*

Les Parties doivent, individuellement ou collectivement, rendre compte périodiquement des impacts sur l'environnement de l'activité autorisée et des résultats de la surveillance. Les rapports de surveillance sont publics. L'Organe scientifique et technique peut examiner et évaluer ces rapports.

*Article 37 – Examen des activités
autorisées et de leurs impacts*

Les Parties doivent veiller à ce que les impacts des activités autorisées soient examinés. Cet examen s'effectue sur la base des informations recueillies dans le cadre de la surveillance des impacts des activités.

Lorsque l'activité a des impacts préjudiciables importants imprévus, cet article prévoit et définit les obligations, les rôles et les procédures pertinentes pour trois acteurs différents: la Partie qui a autorisé l'activité, l'Organe scientifique et technique et les autres Parties.

La Partie qui a autorisé une activité, doit réexaminer sa décision et doit prendre des mesures de suivi spécifiques au cas où il constaterait des impacts préjudiciables importants imprévus.

Het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan kan een Partij een kennisgeving en aanbevelingen bezorgen indien het, op basis van monitoringverslagen, van oordeel is dat de activiteit onvoorziene significante nadelige effecten kan hebben. De Partij houdt rekening met alle kennisgevingen en aanbevelingen van het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan.

Er werd een beroepsprocedure ingevoerd die vergelijkbaar is met die voor de screening. Het stelt andere Partijen in staat het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan in te schakelen wanneer zij vrezen dat de activiteit aanzienlijke en onvoorziene nadelige gevolgen zal hebben.

Wat de kennisgeving aan het publiek betreft, moet de Partij via het Uitwisselingsmechanisme dezelfde staten en belanghebbenden op de hoogte houden als die welke tijdens het MEB-proces onder de openbare kennisgeving en raadpleging vallen. De Partij kan hen ook raadplegen, maar daartoe bestaat geen verplichting. Onderzoeksrapporten en beslissingen moeten openbaar worden gemaakt.

Artikel 38 – Door het wetenschappelijk en technisch orgaan te ontwikkelen normen en/of richtsnoeren met betrekking tot milieueffectbeoordelingen

Dit artikel bevat een lijst van zeven onderwerpen waarover het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan richtsnoeren en/of normen moet ontwikkelen die ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de Conferentie van de Partijen. De onderwerpen die aan bod komen, zijn onder andere de methode om te bepalen of de drempelwaarden voor screening of MEB zijn gehaald of overschreden, de beoordeling van cumulatieve effecten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, openbare kennisgeving en raadpleging.

Er is ook een (niet-exhaustieve) lijst van twee onderwerpen waarover het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan richtsnoeren en/of normen kan ontwikkelen die ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de Conferentie van de Partijen. Dit is de indicatieve lijst van activiteiten waarvoor al dan niet een MEB is vereist en de uitvoering van MEB's door de Partijen in gebieden die bescherming of speciale aandacht behoeven.

Artikel 39 – Strategische milieubeoordelingen

Dit artikel beschrijft twee soorten SMB's:

1. De Partijen zijn verplicht een SMB te overwegen voor plannen en programma's die betrekking hebben op activiteiten in gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. De Partijen kunnen deze individueel of in samenwerking met andere Partijen uitvoeren.
2. De Conferentie van de Partijen kan een SMB van een bepaald gebied of bepaalde regio uitvoeren (dit is vergelijkbaar met een "regionale milieubeoordeling").

L'Organe scientifique et technique peut adresser une notification et des recommandations à une Partie si, sur la base des rapports de surveillance, celui-ci estime que l'activité peut avoir des impacts préjudiciables importants imprévus. La Partie prend en considération toute notification faite ou toute recommandation émanant de l'Organe scientifique et technique.

Un mécanisme d'appel, similaire à celui prévu pour le contrôle préliminaire, est établi. Il permet aux autres Parties d'impliquer l'Organe scientifique et technique lorsqu'elles craignent que l'activité puisse avoir des impacts préjudiciables importants et imprévus.

En ce qui concerne la notification du public, la Partie doit tenir informé, par le biais du Centre d'échange, les mêmes états et parties prenantes que ceux couverts par la notification et la consultation du public au cours du processus d'EIE. La Partie peut également les consulter, mais il n'y a pas d'obligation de le faire. Les rapports d'examen et les décisions doivent être publiés.

Article 38 – Normes et/ou lignes directrices sur les évaluations d'impact sur l'environnement à élaborer par l'Organe scientifique et technique

Cet article contient une liste de sept sujets sur lesquels l'Organe scientifique et technique doit élaborer des lignes directrices et/ou des normes à soumettre à l'approbation de la Conférence des Parties. Les sujets portent, entre autres, sur la méthode pour déterminer si les seuils de soumission à contrôle préliminaire ou EIE sont atteints ou dépassés, sur l'évaluation des impacts cumulés dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale, sur la notification et sur la consultation publique.

Il y a aussi une liste (non exhaustive) de deux sujets sur lesquels l'Organe scientifique et technique peut élaborer des lignes directrices et/ou des normes à soumettre à l'approbation de la Conférence des Parties. Il s'agit de la liste indicative des activités requérant (ou pas) une EIE et de la conduite d'EIE par les Parties dans des zones à protéger ou bénéficiant d'une attention particulière.

Article 39 – Évaluations environnementales stratégiques

Cet article décrit deux types différents d'EES:

1. Les Parties ont l'obligation d'envisager une EES pour les plans et programmes relatifs à des activités menées dans les zones ne relevant pas de la juridiction nationale. Les Parties ont la possibilité de les mener soit individuellement, soit en coopération avec d'autres Parties.
2. La Conférence des Parties peut conduire une EES dans une zone ou d'une région particulière (Cela s'apparente à une «évaluation environnementale régionale»).

De Partijen houden rekening met de resultaten van alle relevante SMB's die in het kader van de Overeenkomst worden uitgevoerd. De Conferentie van de Partijen stelt richtsnoeren op voor het verloop van elke SMB.

DEEL V
**Capaciteitsopbouw en overdracht
van mariene technologie**

Artikel 40 – Doelstellingen

Deze doelstellingen hebben betrekking op de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst, samenwerking en deelname aan activiteiten in het kader van de Overeenkomst, de versterking van de mariene wetenschappelijke en technologische capaciteit, de toename, verspreiding en uitwisseling van kennis en de ondersteuning van ontwikkelingslanden die Partij zijn op alle gebieden van de Overeenkomst.

*Artikel 41 – Samenwerking op het gebied
van capaciteitsopbouw en de overdracht
van mariene technologie*

De Partijen werken rechtstreeks of via passende kanalen en niveaus samen om de doelstellingen van de Overeenkomst te realiseren. Deze samenwerking kan elke relevante vorm aannemen, inclusief samenwerking en coördinatie met IIKO's. De erkenning van de bijzondere behoeften van ontwikkelingslanden die Partij zijn en het ontbreken van strenge rapportagevereisten wordt benadrukt.

*Artikel 42 – Uitvoeringsbepalingen voor
capaciteitsopbouw en voor de overdracht
van mariene technologie*

Hierin worden de belangrijkste methoden voor capaciteitsopbouw en technologieoverdracht beschreven, die gebaseerd moeten zijn op en moeten beantwoorden aan de behoeften. Het proces, dat door de landen zelf wordt aangestuurd, moet transparant, effectief, iteratief, participatief en transversaal zijn, rekening houden met gender en bestaande programma's niet dupliceren maar erop voortbouwen. Benadrukt wordt dat deze capaciteitsopbouw zal worden uitgevoerd voor zover de Partijen ertoe in staat zijn.

Capaciteitsopbouw en de overdracht van mariene technologieën zijn gebaseerd op de behoeften en prioriteiten van de ontwikkelingslanden die Partij zijn. De behoeften worden per geval of per regio beoordeeld.

Les Parties tiennent compte des résultats de toute EES pertinente réalisée dans le cadre de l'Accord. La Conférence des Parties élabore des orientations pour la conduite de chacune des EES.

PARTIE V
**Renforcement des capacités et
transfert de technologies marines**

Article 40 – Objectifs

Ces objectifs concernent la mise en œuvre des dispositions de l'Accord, la coopération et la participation aux activités menées dans le cadre de l'Accord, le renforcement des capacités scientifiques et technologiques marines, l'accroissement, la diffusion et le partage des connaissances, et le soutien aux Parties en développement dans tous les domaines de l'Accord.

*Article 41 – Coopération dans le domaine
du renforcement des capacités et du
transfert de technologies marines*

Les Parties coopèrent directement ou par les voies et niveaux appropriés pour atteindre les objectifs de l'Accord. Cette coopération peut prendre toute forme pertinente, y compris la coopération et la coordination avec les ICOI. La reconnaissance des besoins particuliers des Parties en développement et l'absence de lourdes obligations en matière de rapportage est soulignée.

*Article 42 – Modalités de renforcement
des capacités et de transfert
de technologies marines*

Les principales modalités du renforcement des capacités et du transfert de techniques, qui doivent être fondées sur les besoins et y répondre, y sont décrites. Le processus, impulsé par les pays, doit être transparent, efficace, itératif, participatif, transversal, tenir compte du genre, ne pas faire double emploi avec les programmes existants mais s'appuyer sur eux. Il est souligné que ce renforcement des capacités se fait dans la mesure des possibilités des Parties.

Le renforcement des capacités et le transfert des technologies marines sont en fonction des besoins et priorités des Parties en développement. Les besoins sont évalués au cas par cas ou sur une base régionale.

*Artikel 43 – Aanvullende uitvoeringsbepalingen
voor de overdracht van mariene technologie*

Dit artikel schetst een langetermijnvisie voor de overdracht van technologie, beschrijft de procedures en legt bepaalde verplichtingen vast, maar herinnert er ook aan dat bij een dergelijke overdracht rekening moet worden gehouden met de bijbehorende rechten (zoals eigendomsrechten enz.).

De kenmerken van de overgedragen mariene technologieën worden ook gedetailleerder beschreven.

*Artikel 44 – Soorten capaciteitsopbouw en
overdracht van mariene technologie*

Dit artikel geeft een niet-exhaustieve en algemene beschrijving van de soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie. De Conferentie van de Partijen heeft de bevoegdheid de indicatieve en niet-uitputtende lijst in bijlage II (waarin de soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie nader worden omschreven) te onderzoeken, te beoordelen en verder te ontwikkelen.

Artikel 45 – Toezicht en evaluatie

Dit artikel voorziet in de periodieke monitoring en toetsing van de capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie door het Comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie, die onder het gezag van de Conferentie van de Partijen staat. Dit artikel beschrijft de doelstellingen van de monitoring en evaluatie, evenals de rapportagemodaliteiten. De Conferentie van de Partijen bepaalt de vorm en de frequentie van de verslagen en ziet er tevens op toe dat de rapportageverplichtingen gestroomlijnd en niet belastend zijn.

*Artikel 46 – Comité voor capaciteitsopbouw
en overdracht van mariene technologie*

Hierbij wordt een Comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie opgericht (hierna te noemen het “Comité voor capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie”). Het legt verslagen en aanbevelingen voor aan de Conferentie van de Partijen.

Dit artikel verduidelijkt ook de samenstelling van dit Comité. De Conferentie van de Partijen zal - tijdens haar eerste bijeenkomst – een besluit nemen over haar mandaat en werkwijze.

*Article 43 – Modalités supplémentaires de
transfert de technologies marines*

Cet article définit une vision à long terme du transfert de techniques, en décrit les modalités, établit certaines obligations mais rappelle aussi qu’un tel transfert s’effectue en tenant compte des droits y afférents (comme le droit de propriété, etc.).

Les caractéristiques des technologies marines transférées sont aussi décrites plus amplement.

*Article 44 – Formes du renforcement des capacités
et du transfert de technologies marines*

Cet article décrit de manière non exhaustive et générale les types de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines. La Conférence des Parties a le pouvoir d’examiner, d’évaluer et de développer éventuellement la liste indicative et non exhaustive figurant à l’annexe II (décrivant plus en détail les types de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines).

Article 45 – Suivi et examen

Cet article prévoit le suivi et l’examen périodiques du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines par le Comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines, travaillant sous l’autorité de la Conférence des Parties. Cet article précise les objectifs du suivi et de l’examen, ainsi que les modalités des rapports. La Conférence des Parties détermine la forme ainsi que la périodicité des rapports, et veille aussi à ce que les obligations en termes de rédaction de rapports ne soient pas trop nombreuses ou excessives.

*Article 46 – Comité de renforcement des capacités
et de transfert de technologies marines*

Un comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines (ci-après «Comité de renforcement des capacités et de transfert de technologies marines») est créé. Il présente des rapports et des recommandations à la Conférence des Parties.

Cet article précise aussi la composition de ce Comité. La Conférence des Parties - lors de sa première réunion – décidera de son mandat et de ses modalités de fonctionnement.

DEEL VI Institutionele regelingen

Artikel 47 – Conferentie van de Partijen

Bij dit artikel wordt een Conferentie van de Partijen bij de Overeenkomst ingesteld. Het artikel vermeldt met name:

- De termijn voor het organiseren van de eerste Conferentie van de Partijen;
- De vergaderplaats van de Conferentie van de Partijen;
- De door de Conferentie van de Partijen tijdens haar eerste vergadering aan te nemen teksten: het reglement van orde, de financiële regels en die van haar hulporganen en het Secretariaat;
- De regels die in het algemeen van toepassing zijn op de besluitvorming door de Conferentie van de Partijen (in beginsel: aanname bij consensus, indien geen consensus mogelijk is, inhoudelijke besluiten met een tweederdemeerderheid van de aanwezige en stemmende Partijen, en besluiten over procedurekwesties met een meerderheid van de aanwezige en stemmende Partijen);
- De verschillende functies van de Conferentie van de Partijen;
- Het recht om een advies te vragen aan het Internationaal Hof voor het recht van de zee;
- De verplichting voor de Conferentie van de Partijen om met regelmatige tussenpozen de deugdelijkheid en doeltreffendheid van de bepalingen van deze Overeenkomst te beoordelen.

Artikel 48 – Transparantie

De Conferentie van de Partijen is verplicht om transparantie in haar besluitvormingsprocessen te bevorderen. Alle vergaderingen van de Conferentie van de Partijen en haar hulporganen staan open voor waarnemers. Bovendien publiceert en houdt de Conferentie van de Partijen een openbaar register bij van haar besluiten, en bevordert ze transparantie met betrekking tot de uitvoering van de Overeenkomst. Het artikel somt ook verschillende categorieën actoren op die kunnen vragen om deze vergaderingen als waarnemers bij te wonen.

Artikel 49 – Wetenschappelijk en technisch orgaan

Bij deze bepaling wordt het Wetenschappelijk en Technisch Orgaan opgericht binnen het kader van de Overeenkomst. In de verschillende paragrafen worden de specifieke werkprocedures van het Wetenschappelijk en technisch orgaan vastgesteld, met name:

- De samenstelling, met inbegrip van de functie van de leden, evenals de selectiecriteria voor de leden

PARTIE VI Dispositif institutionnel

Article 47 – Conférence des Parties

Cet article institue une Conférence des Parties dans le cadre de l'Accord. L'article précise notamment:

- L'échéance pour organiser la première Conférence des Parties;
- Le lieu de réunion de la Conférence des Parties;
- Les textes à adopter par la Conférence des Parties lors de sa première réunion: le règlement d'ordre intérieur, les règles de gestion financières et ceux de ses organes subsidiaires et du Secrétariat;
- Les règles généralement applicables à la prise de décision par la Conférence des Parties (en principe: adoption par consensus, si aucun consensus n'est possible, décisions sur le fond à la majorité des 2/3 des Parties présentes et votantes, et décisions procédurales à la majorité des Parties présentes et votantes);
- Les différentes fonctions de la Conférence des Parties;
- La faculté de demander un avis consultatif au Tribunal international du droit de la mer;
- L'obligation pour la Conférence des Parties de procéder à intervalles réguliers à un examen de l'adéquation et de l'efficacité des dispositions du présent Accord.

Article 48 – Transparence

La Conférence des Parties a l'obligation de promouvoir la transparence dans les processus décisionnels. Toutes les réunions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires sont ouvertes aux observateurs. En outre, la Conférence des Parties a l'obligation de publier et de tenir un registre public de ses décisions, ainsi que de promouvoir la transparence concernant la mise en œuvre de l'Accord. L'article cite aussi plusieurs catégories d'acteurs qui pourraient demander à participer à ces réunions en tant qu'observateurs.

Article 49 – Organe scientifique et technique

Cette disposition établit l'Organe scientifique et technique dans le cadre de l'Accord. Les différents paragraphes définissent les modalités spécifiques de fonctionnement de l'Organe scientifique et technique, notamment:

- Sa composition, y compris la fonction de ses membres, ainsi que les critères de sélection de ses membres

(met name genderevenwicht en billijke geografische spreiding);

- Zijn (voornaamste) functies.

Artikel 50 – Secretariaat

In het kader van de Overeenkomst wordt een (autonoom) Secretariaat ingesteld. Het is aan de Conferentie van de Partijen om tijdens haar eerste vergadering bepalingen aan te nemen inzake de werking van het Secretariaat (en met name de zetel van het Secretariaat). Het artikel definieert de specifieke werkprocedures van het Secretariaat, in het bijzonder:

- De Afdeling Mariene Zaken en Zeerecht (bekend onder het Engelse acroniem DOALOS (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea), dat afhangt van het bureau voor Juridische Zaken van het Secretariaat van de Verenigde Naties) treedt op als tijdelijk secretariaat totdat het Secretariaat zijn taken aanvangt,
- Het Secretariaat heeft rechtsbevoegdheid op het grondgebied van de gaststaat en kan met de gaststaat een zetelovereenkomst sluiten. Het Secretariaat geniet van het gastland de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken,
- Zijn (voornaamste) functies.

Artikel 51 – Uitwisselingsmechanisme

Er is een uitwisselingsmechanisme (in het Engels: Clearing House Mechanism) ingesteld, dat voornamelijk bestaat uit een vrij toegankelijk platform. De Conferentie van de Partijen stelt de specifieke modaliteiten voor de werking ervan vast. Het is de bedoeling om de toekomst van dit Uitwisselingsmechanisme veilig te stellen en de ontwikkeling ervan niet te beperken.

Het artikel beschrijft de verschillende functies van het Uitwisselingsmechanisme. Als zodanig moet het Uitwisselingsmechanisme dienen als gecentraliseerd platform voor de verspreiding van informatie om de inhoud van de Overeenkomst operationeel te helpen maken. Deze functies kunnen worden gedefinieerd door de Conferentie van de Partijen.

Het Secretariaat is verantwoordelijk voor het administratieve beheer van het Uitwisselingsmechanisme.

Bij het beheer van het Uitwisselingsmechanisme wordt rekening gehouden met de specifieke behoeften en bijzondere situatie van bepaalde staten, om onnodige belemmeringen of administratieve lasten te vermijden. De vertrouwelijkheid van de informatie wordt geëerbiedigd.

(notamment une représentation équilibrée des genres et une répartition géographique équitable);

- Ses (principales) fonctions.

Article 50 – Secrétariat

Un Secrétariat (autonome) est créé dans le cadre de l'Accord. Il appartient à la Conférence des Parties, lors de sa première réunion, d'adopter des dispositions sur le fonctionnement du Secrétariat (et notamment la localisation de son siège). L'article définit les modalités spécifiques de fonctionnement du Secrétariat, notamment:

- La Division des Affaires Maritimes et du Droit de la Mer (connu en anglais sous l'acronyme: DOALOS, dépendant du bureau des affaires juridiques du secrétariat général des Nations unies) assurera les fonctions de secrétariat intérimaire jusqu'à ce que le Secrétariat prenne effectivement ses fonctions,
- Le Secrétariat jouira de la capacité juridique sur le territoire de l'état hôte et pourra conclure un accord de siège avec l'État hôte. Par ailleurs, les privilèges et les immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions doivent être accordés par l'État hôte au Secrétariat,
- Ses (principales) fonctions.

Article 51 – Centre d'échange

Un Centre d'échange (en anglais: Clearing House Mechanism) est créé et consiste principalement en une plateforme en libre accès. La Conférence des Parties développe les modalités spécifiques de son fonctionnement. L'intention est d'assurer l'avenir de ce Centre d'échange et de ne pas en limiter son développement.

L'article décrit les différentes fonctions du Centre d'échange. En tant que tel, le Centre d'échange devrait servir de plateforme centralisée pour la diffusion d'informations contribuant à rendre opérationnel le fond de l'Accord. Ces fonctions peuvent être précisées par la Conférence des Parties.

Le Secrétariat assure la gestion administrative du Centre d'échange.

Dans l'administration du Centre d'échange, il est tenu compte des besoins spécifiques et de la situation particulière de certains états, afin d'éviter des obstacles ou des contraintes administratives indues. La confidentialité des informations est respectée.

DEEL VII
Financiële middelen en
financieringsmechanisme

Artikel 52 – Financiering

Dit artikel behandelt:

- De financiering van de institutionele werking van de Overeenkomst (voor de financiering van het Secretariaat, de Conferentie van de Partijen, de andere bij de Overeenkomst opgerichte organen enz.) die wordt verzekerd door de verplichte jaarlijkse bijdragen van alle Partijen; en
- Het financieringsmechanisme om de implementatie en de doelstellingen van de Overeenkomst te financieren.

Dit financieringsmechanisme bestaat uit:

- een vrijwillig fonds dat is opgericht door de Conferentie van de Partijen om de deelname van vertegenwoordigers van ontwikkelingslanden die Partij zijn te vergemakkelijken,
- een speciaal fonds dat wordt gefinancierd door de aanvullende bijdragen van ontwikkelde Partijen (50 % van hun verplichte bijdragen voor de institutionele werking) en openstaat voor aanvullende bijdragen van publieke en private entiteiten, en
- het Global Environment Facility Trust Fund.

De extra bijdrage van 50 % (van hun verplichte bijdragen) die de ontwikkelde Partijen moeten betalen, moet worden vrijgemaakt zodra de Overeenkomst in werking treedt en moet worden gehandhaafd totdat de Conferentie van de Partijen een besluit neemt over andere manieren om de monetaire voordelen te verdelen (met name met het oog op de commercialisering van de eerste producten die voortvloeien uit het gebruik van MGB's). Zodra die verdelingsregelingen zijn overeengekomen, vervalt de aanvullende bijdrage van 50 % die door de ontwikkelde Partijen moet worden betaald.

De fondsen moeten worden toegewezen op basis van de behoeften van de ontwikkelingslanden die Partij zijn.

De Conferentie van de Partijen dient tevens een financieel comité (hierna het “Financieel Comité” genoemd) in te stellen dat verantwoordelijk is voor de financiële middelen en die met name tot taak heeft aan de Conferentie van de Partijen verslagen uit te brengen en aanbevelingen te doen inzake de financieringsbronnen en de beschikbaarstelling daarvan.

De Conferentie van de Partijen kan ook overwegen aanvullende middelen in te stellen ter financiering van

PARTIE VII
Ressources financières et
mécanisme de financement

Article 52 – Financement

Cet article couvre:

- Le financement du fonctionnement institutionnel de l'Accord (pour financer le Secrétariat, la Conférence des Parties, les autres organes créés par l'Accord, etc.) qui est assuré par les contributions annuelle et obligatoires de toutes les Parties; et
- Le mécanisme de financement pour financer la mise en œuvre et des objectifs de l'Accord.

Ce mécanisme de financement est constitué par:

- un fonds de contributions volontaires créé par la Conférence des Parties pour faciliter la participation des représentants des Parties en développement,
- un fonds spécial alimenté par des contributions supplémentaires des Parties développées (50 % de leurs contributions obligatoires pour le fonctionnement institutionnel) et ouvert aux contributions complémentaires d'entités publiques et privées, et
- la caisse du Fonds pour l'environnement mondial.

La contribution supplémentaire de 50 % (de leurs contributions obligatoires) à charge des Parties développées doit être mobilisée dès l'entrée en vigueur de l'Accord et maintenue jusqu'à ce que la Conférence des Parties décide d'autres modalités de partage des avantages monétaires (notamment dans la perspective de la commercialisation des premiers produits issus de l'utilisation des RGM). Une fois ces modalités de partage arrêtées, la contribution supplémentaire de 50 % à charge des Parties développées cessera.

L'allocation des fonds doit être en fonction des besoins des Parties en développement.

Il incombe aussi à la Conférence des Parties de créer un comité des finances (ci-après «Comité des Finances») chargé des ressources financières, qui sera notamment chargé de lui remettre des rapports et recommandations sur les sources de fonds et leur mobilisation.

La Conférence des Parties peut également envisager de créer des fonds supplémentaires destinés à financer la

de rehabilitatie en het ecologisch herstel van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

DEEL VIII Uitvoering en naleving

Artikel 53 – Uitvoering

De Partijen zijn verplicht de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat de Overeenkomst wordt uitgevoerd.

Artikel 54 – Toezicht op de uitvoering

De Partijen moeten zelf toezicht houden op de uitvoering van de Overeenkomst. Bovendien moeten de Partijen de Conferentie van de Partijen op de hoogte houden van de maatregelen die zijn genomen om de Overeenkomst uit te voeren.

Artikel 55 – Uitvoerings- en nalevingscomité

Er wordt een Uitvoerings- en nalevingscomité (hierna te noemen het “Uitvoerings- en nalevingscomité”) opgericht. Het Uitvoerings- en nalevingscomité is faciliterend van aard en functioneert op een niet-conflictueuze en niet-bestraffende wijze.

Het artikel beschrijft ook de criteria waarmee rekening moet worden gehouden bij de samenstelling van dit Uitvoerings- en Nalevingscomité. De werkprocedures zullen door de Conferentie van de Partijen tijdens haar eerste vergadering worden aangenomen. Het uitvoerings- en nalevingscomité onderzoekt onder meer uitvoerings- en nalevingskwesaties op individueel en systemisch niveau. Het is ook verantwoordelijk voor de rapportage en het doen van aanbevelingen aan de Conferentie van de Partijen.

Het Uitvoerings- en nalevingscomité kan toegang krijgen tot passende informatie om zijn taken te kunnen uitvoeren.

DEEL IX Regeling van geschillen

Artikel 56 – Voorkoming van geschillen

De Partijen werken samen om geschillen te voorkomen.

réhabilitation et la restauration écologique de la biodiversité marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale.

PARTIE VIII Mise en œuvre et respect des dispositions

Article 53 – Mise en œuvre

Les Parties ont l’obligation de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre de l’Accord.

Article 54 – Suivi de la mise en œuvre

Les Parties doivent contrôler elles-mêmes la mise en œuvre de l’Accord. En outre, les Parties doivent informer la Conférence des Parties des mesures prises pour la mise en œuvre de l’Accord.

Article 55 – Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions

Un comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions (ci-après «Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions») est créé. Son rôle est clairement axé sur la facilitation, et son fonctionnement est non-accusatoire et non punitif.

L’article décrit aussi les critères à prendre en considération pour la composition de ce Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions. Ses modalités de fonctionnement seront adoptées par la Conférence des Parties à sa 1^{re} réunion. Son objectif est d’examiner les questions de mise en œuvre et de conformité aux niveaux individuel et systémique. Il lui incombe également de faire rapport et de formuler des recommandations à la Conférence des Parties.

Ce Comité de mise en œuvre et de contrôle du respect des dispositions peut accéder aux informations appropriées qui lui permettraient de mener à bien ses missions.

PARTIE IX Règlement des différends

Article 56 – Prévention des différends

Les Parties doivent coopérer pour prévenir les litiges.

*Artikel 57 – Verplichting om geschillen
op vreedzame wijze te beslechten*

Dit is een verplichting om geschillen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van de Overeenkomst op vreedzame wijze op te lossen, en het artikel voorziet in een reeks opties die voor dit doel beschikbaar zijn.

*Artikel 58 – Geschillenbeslechting op vreedzame
wijze die door de Partijen is gekozen*

De Partijen kunnen te allen tijde overeenkomen een geschil tussen hen op vreedzame wijze te beslechten.

Artikel 59 – Geschillen van technische aard

Deze bepaling heeft betrekking op geschillen van technische aard, waarvoor de Partijen een beroep kunnen doen op een door hen opgericht *ad hoc* panel van deskundigen. Het panel streeft ernaar het geschil snel op te lossen zonder een beroep te doen op de in de Overeenkomst vastgestelde bindende procedures voor geschillenbeslechting.

Artikel 60 – Procedures voor geschillenbeslechting

Dit artikel is belangrijk en er is lang over onderhandeld.

Geschillen die voortvloeien uit de Overeenkomst worden beslecht volgens de geschillenbeslechtingsprocedures van UNCLOS.

Het artikel bevat een aantal specifieke hypothesen en is zeer technisch. Er zijn echter een paar algemene richtlijnen om in het achterhoofd te houden:

- Een Partij bij de Overeenkomst die ook Partij is bij UNCLOS en die een of meerdere van de procedures voor de beslechting van het geschil (overeenkomstig artikel 287 van UNCLOS) in het kader van UNCLOS heeft aanvaard, is ook gebonden door die keuze van procedure voor onderhavige Overeenkomst, tenzij die Partij uitdrukkelijk besluit een andere procedure voor de beslechting van het geschil (overeenkomstig artikel 287 van UNCLOS) voor onderhavige Overeenkomst te aanvaarden;
- Een Partij bij de Overeenkomst die ook Partij is bij UNCLOS en die heeft verklaard een of meerdere van de procedures voor de beslechting van het geschil voor bepaalde categorieën van geschillen in het kader van UNCLOS (overeenkomstig artikel 298 van UNCLOS) niet te aanvaarden, is gebonden door die verklaring voor onderhavige Overeenkomst, tenzij die Partij besluit een andere verklaring af te leggen (overeenkomstig artikel 298 van UNCLOS) voor onderhavige Overeenkomst;
- Een Partij bij de Overeenkomst die geen Partij is bij UNCLOS kan door middel van een verklaring een

*Article 57 – Obligation de régler les
différends par des moyens pacifiques*

Il s'agit d'une obligation de régler les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de l'Accord par des moyens pacifiques et l'article fournit une série d'options disponibles à cette fin.

*Article 58 – Règlement des différends par tout
moyen pacifique choisi par les Parties*

Les Parties peuvent à tout moment convenir de régler pacifiquement un différend qui les oppose.

Article 59 – Différends touchant une question technique

Cette disposition concerne les différends de nature technique, pour lesquels les Parties peuvent faire appel à un groupe d'experts *ad hoc* qu'elles auront mis en place. Ce groupe s'efforce de résoudre rapidement le différend sans recourir aux procédures contraignantes de règlement des différends prévues par l'Accord.

Article 60 – Procédures de règlement des différends

Cet article est important et a fait l'objet de longues négociations.

Les différends découlant de l'Accord doivent être réglés conformément aux procédures de règlement des différends prévues par la CNUDM.

L'article prévoit plusieurs hypothèses spécifiques et est très technique. Il faut toutefois attirer l'attention sur quelques lignes générales:

- Une Partie à l'Accord, étant également partie à la CNUDM, et qui a accepté une ou plusieurs des procédures de règlement des différends (conformément à l'article 287 de la CNUDM) dans le cadre de la CNUDM, est également tenue par ce choix de procédure pour le présent Accord, sauf si cette Partie décide explicitement d'accepter une autre procédure de règlement de différends (conformément à l'article 287 de la CNUDM) pour le présent Accord;
- Une Partie à l'Accord, étant également partie à la CNUDM, et qui a déclaré ne pas accepter une ou plusieurs des procédures de règlement des différends pour certaines catégories de litiges dans le cadre de la CNUDM (conformément à l'article 298 de la CNUDM), est tenue par cette déclaration pour le présent Accord, sauf si cette Partie décide de faire une déclaration différente (conformément à l'article 298 de la CNUDM) pour le présent Accord;
- Une Partie à l'Accord, qui n'est pas partie à la CNUDM, peut choisir, par une déclaration, un ou

of meer middelen kiezen voor de beslechting van geschillen in het kader van de Overeenkomst. Deze middelen zijn identiek aan de middelen die worden vermeld in artikel 287, § 1 van UNCLOS (dat wil zeggen Internationaal Hof voor het recht van de zee, het Internationaal Gerechtshof, enz.);

- Een Partij bij de Overeenkomst die geen Partij is bij UNCLOS en die geen verklaring heeft afgelegd, wordt geacht de optie van een scheidsgerecht (zoals beschreven in bijlage VII van UNCLOS over arbitrage) voor de beslechting van geschillen te hebben aanvaard;
- Een Partij bij de Overeenkomst die geen Partij is bij UNCLOS kan verklaren dat zij de UNCLOS-procedures voor de beslechting van geschillen (deel XV) niet aanvaardt met betrekking tot bepaalde specifieke categorieën geschillen.

De beslechting van geschillen in het kader van de Overeenkomst doet geen afbreuk aan de geschillenbeslechtigingsprocedures die de Partijen in het kader van andere IIKO's hebben onderschreven.

Om te voorkomen dat bepaalde geschillen worden geïmporteerd, moet ook worden benadrukt dat geen enkele bepaling van deze Overeenkomst kan worden ingeroepen als grondslag voor het geldend maken of verwerpen van aanspraken op soevereiniteit, soevereine rechten of rechtsmacht over land- of zeegebieden.

Artikel 61 – Voorlopige regeling

Deze bepaling bevat de verplichting om alles in het werk te stellen om voorlopige praktische regelingen te treffen.

DEEL X

Niet bij deze overeenkomst aangesloten partijen

Artikel 62 – Niet bij deze Overeenkomst aangesloten Partijen

De Partijen moedigen niet-Partijen bij deze Overeenkomst aan Partij te worden bij deze Overeenkomst en wet- en regelgeving vast te stellen die in overeenstemming is met de bepalingen ervan. Deze bepaling geeft uitdrukking aan de wens van de Partijen om te streven naar universele deelname aan deze Overeenkomst.

plusieurs moyens pour le règlement des différends dans le cadre de l'Accord. Ces moyens sont identiques à ceux prévus à l'article 287, § 1^{er} de la CNUDM (à savoir: le Tribunal international du droit de la mer, la Cour Internationale de Justice, etc.);

- Une Partie à l'Accord, qui n'est pas partie à la CNUDM et qui n'a pas fait de déclaration, est réputée avoir accepté l'option d'un tribunal arbitral (tel que décrit à l'annexe VII de la CNUDM sur l'arbitrage) pour le règlement des différends;
- Une Partie à l'Accord, qui n'est pas partie à la CNUDM, peut déclarer qu'elle n'accepte pas les procédures de la CNUDM concernant le règlement des différends (partie XV) en ce qui concerne certaines catégories spécifiques de différends.

Le règlement des différends en vertu de l'Accord est sans préjudice des procédures de règlement des différends auxquelles les Parties ont souscrit en vertu d'autres ICOI.

Pour éviter d'importer certains litiges, il faut aussi souligner qu'aucune disposition du présent Accord ne peut être invoquée pour faire valoir ou nier des revendications de souveraineté, de droits souverains ou de juridiction sur des zones terrestres ou maritimes.

Article 61 – Arrangements provisoires

Cette disposition énonce l'obligation de tout mettre en œuvre pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique dans l'attente du règlement d'un litige.

PARTIE X

Non-parties au présent accord

Article 62 – Non-parties au présent Accord

Les Parties doivent encourager les états non-parties à devenir Parties à l'Accord et à adopter une législation compatible avec l'Accord. Cette disposition exprime le souhait des Parties de viser une participation universelle pour cet Accord.

DEEL XI
Goede trouw en misbruik van rechten

Artikel 63 – Goede trouw en misbruik van rechten

De Partijen komen hun verplichtingen uit hoofde van de Overeenkomst te goeder trouw na. De Partijen zijn ook verplicht hun rechten uit hoofde van de Overeenkomst uit te oefenen uit op een wijze die geen misbruik van recht vormt

DEEL XII
Slotbepalingen

Artikel 64 – Stemrecht

Het algemene principe is dat elke Partij bij deze Overeenkomst één stem heeft.

Als uitzondering op dit algemene beginsel oefent elke Regionale organisatie voor economische integratie (hierna: “ROEI”) die Partij is bij deze Overeenkomst, haar stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar leden die Partij zijn bij deze Overeenkomst. De ROEI-clausule is van toepassing op de EU.

Deze clausule is ingevoerd op aandringen van de EU en haar LS en is terug te vinden in verschillende verdragen, zoals het Verdrag van Minamata en het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering.

Artikel 65 – Ondertekening

Deze Overeenkomst staat voor een beperkte periode open voor ondertekening op de zetel van de Verenigde Naties.

*Artikel 66 – Bekrachtiging, goedkeuring,
aanvaarding en toetreding*

Deze bepaling beschrijft de verschillende manieren waarop de Partijen hun instemming om door de Overeenkomst gebonden te zijn tot uitdrukking kunnen brengen (bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding).

*Artikel 67 – Verdeling van de bevoegdheden van
regionale organisaties voor economische integratie
en hun lidstaten met betrekking tot de onder deze
Overeenkomst vallende aangelegenheden*

Dit artikel beschrijft de verantwoordelijkheden van de ROEI en haar lidstaten bij het nakomen van hun verplichtingen en het uitoefenen van hun rechten krachtens de Overeenkomst.

PARTIE XI
Bonne foi et abus de droit

Article 63 – Bonne foi et abus de droit

Les Parties doivent remplir de bonne foi les obligations qu’elles assument en vertu de l’Accord. Les Parties ont aussi l’obligation d’exercer leurs droits en vertu de l’Accord sans constituer un abus de droit.

PARTIE XII
Dispositions finales

Article 64 – Droit de vote

Le principe général est que chaque Partie à l’Accord dispose d’une voix.

Mais, comme exception à ce principe général, chaque Organisation régionale d’intégration économique (ci-après «ORIE»), Partie à l’Accord, a le droit de voter avec un nombre de voix égal au nombre de ses membres qui sont parties à l’Accord. Il s’agit de la clause «ORIE» applicable à l’UE.

Cette clause est apparue sous l’insistance de l’UE et de ses EM, elle se retrouve dans plusieurs traités tels que la convention de Minamata et la Convention-Cadre des Nations unies sur les changements climatiques.

Article 65 – Signature

Les signatures peuvent être apposées sur l’Accord au siège des Nations unies pendant une période délimitée.

*Article 66 – Ratification, approbation,
acceptation et adhésion*

Cette disposition établit les différents moyens par lesquels les Parties peuvent exprimer leur consentement à être liés par l’Accord (ratification, approbation, acceptation ou adhésion).

*Article 67 – Répartition des compétences des
organisations régionales d’intégration économique
et de leurs États membres en ce qui concerne
les questions régies par le présent Accord*

Cet article précise les responsabilités de l’ORIE et de ses États membres dans l’exécution de leurs obligations et l’exercice de leurs droits en vertu de l’Accord.

De ROEI's moeten in hun akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding de omvang van hun bevoegdheid met betrekking tot de door deze Overeenkomst geregelde aangelegenheden vermelden. Ze moeten ook elke wijziging in de omvang van hun bevoegdheden melden.

Artikel 68 – Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking 120 dagen na de datum van nederlegging van de zestigste akte van bekrachtiging, goedkeuring, aanvaarding of toetreding.

Artikel 69 – Voorlopige toepassing

Op grond van deze bepaling kunnen staten of ROEI's de BBNJ-Overeenkomst vóór de inwerkingtreding ervan op vrijwillige basis voorlopig toepassen.

Artikel 70 – Voorbehouden en excepties

De Partijen komen overeen dat er geen voorbehouden of excepties ten aanzien van deze Overeenkomst kunnen worden gemaakt, tenzij deze uitdrukkelijk zijn toegestaan op grond van andere artikelen van deze Overeenkomst.

Artikel 71 – Verklaringen

Elke staat of ROEI kan interpretatieve verklaringen afleggen om de betekenis of interpretatie ervan te verduidelijken. Dergelijke verklaringen mogen echter de rechtsgevolgen van bepalingen van de Overeenkomst in hun toepassing niet uitsluiten of beperken.

Artikel 72 – Wijziging

Elke Partij kan wijzigingen op de Overeenkomst voorstellen. Het artikel omschrijft de te volgen procedure (inzonderheid de behandeling door de Conferentie van de Partijen) en de inwerkingtreding van de wijzigingen.

Het artikel verduidelijkt ook de relatie tussen Partijen die de gewijzigde Overeenkomst hebben bekrachtigd en Partijen die de gewijzigde Overeenkomst niet hebben bekrachtigd.

Artikel 73 – Opzegging

Elke Partij kan de Overeenkomst opzeggen en de voorwaarden waaronder dat kan gebeuren, worden gespecificeerd.

Artikel 74 – Bijlagen

De bijlagen maken integraal deel uit van de Overeenkomst. De procedure betreffende de wijziging van deze

Les ORIE ont l'obligation de faire une déclaration de compétences concernant les matières régies par l'Accord dans leur instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion. Elles doivent aussi notifier toute modification de l'étendue de leurs compétences.

Article 68 – Entrée en vigueur

L'Accord entrera en vigueur 120 jours après la date de dépôt du soixantième instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation ou d'adhésion.

Article 69 – Application à titre provisoire

Cette disposition prévoit la possibilité pour les États ou les ORIE d'appliquer provisoirement l'Accord BBNJ avant son entrée en vigueur, sur une base volontaire.

Article 70 – Réserves et exceptions

Les Parties conviennent qu'aucune réserve ou exception ne peut être faite à cet accord, sauf si d'autres articles de cet Accord le permettent expressément.

Article 71 – Déclarations

Chaque état ou ORIE peut faire des déclarations interprétatives pour clarifier leur signification ou leur interprétation. Ces déclarations ne peuvent toutefois pas exclure ou limiter l'effet juridique de certaines dispositions de l'Accord dans leur application.

Article 72 – Amendement

Toute Partie peut proposer des amendements à l'Accord. L'article définit la procédure à suivre (notamment l'examen par la Conférence des Parties) et l'entrée en vigueur des amendements.

L'article clarifie aussi les relations entre les Parties postérieures à l'amendement et les Parties qui n'ont pas ratifié l'accord amendé.

Article 73 – Dénonciation

Chaque Partie peut dénoncer l'Accord et les conditions dans lesquelles la dénonciation peut avoir lieu, sont précisées.

Article 74 – Annexes

Les annexes font partie intégrante de l'accord. La procédure relative aux amendements prévue dans l'Accord

Overeenkomst is ook van toepassing op het voorstellen, aannemen en in werking treden van een nieuwe bijlage bij de Overeenkomst.

Wijzigingen van een bestaande bijlage kunnen door elke Partij worden voorgesteld in overeenstemming met een specifieke te volgen procedure.

Elke Partij kan bezwaar maken tegen de wijziging van een bijlage volgens een bepaald tijdschema.

Artikel 75 – Depositaris

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties is de depositaris van deze Overeenkomst.

Artikel 76 – Authentieke teksten

De talen van de authentieke teksten waarin de Overeenkomst wordt gesloten, worden opgesomd.

BIJLAGE 1 Indicatieve criteria voor de identificatie van gebieden

Bijlage I van de Overeenkomst bevat een lijst met indicatieve criteria waarop voorstellen voor het creëren van op gebieden gebaseerde beheersinstrumenten en BMG's moeten worden gebaseerd.

BIJLAGE 2 Soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie

In bijlage II van de Overeenkomst worden de soorten capaciteitsopbouw en overdracht van mariene technologie gespecificeerd. Deze lijst is indicatief en niet-limitatief en kan periodiek door de Conferentie van de Partijen worden herzien.

III. Artikelsgewijze toelichting bij het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst

Artikel 1

De vermelding van artikel 1 wordt verplicht door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

Artikel 2

Artikel 2 neemt de Overeenkomst op in het rechtsstelsel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

s'applique également à la proposition, à l'adoption et à l'entrée en vigueur d'une nouvelle annexe à l'Accord.

L'amendement à une annexe existante peut être proposé par toute Partie selon une procédure spécifique à suivre.

Toute Partie peut objecter à l'amendement d'une annexe selon un calendrier à respecter.

Article 75 – Dépositaire

Le secrétaire général des Nations unies exerce la fonction de dépositaire de l'Accord.

Article 76 – Textes faisant foi

Les langues des textes authentiques dans lesquels l'Accord est conclu, sont précisées.

ANNEXE 1 Critères indicatifs pour la détermination des aires à protéger

L'annexe I de l'Accord contient une liste de critères indicatifs sur lesquels les propositions pour créer des outils de gestion par zone et pour créer des AMP doivent être basées.

ANNEXE 2 Formes du renforcement des capacités et du transfert de technologies marines

L'annexe II de l'Accord précise les types de renforcement des capacités et de transfert de techniques marine. Cette liste est indicative et non exhaustive, la Conférence des Parties peut la réviser périodiquement.

III. Commentaire article par article de l'avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord

Article 1^{er}

La mention de l'article 1^{er} est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

L'article 2 intègre l'Accord dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

Artikel 3

Artikel 3 maakt de inwerkingtreding van artikel 74.3 van de Overeenkomst mogelijk door te voorzien in de automatische inwerkingtreding van veranderingen en wijzigingen aan de bijlagen onder bepaalde voorwaarden. Ook kan het Parlement hiervan op de hoogte worden gesteld, zodat het bezwaar kan maken.

Artikel 4

Dit artikel heeft tot doel de uitzondering die zal worden geformuleerd op grond van de artikelen 10.1 en 70 van de Overeenkomst (als bijlage bij de voorliggende ordonnantie), gehele uitwerking te laten hebben.

Hiermee wordt tegemoetgekomen aan de opmerkingen in het advies van de Raad van State over het instemmingsdossier van de federale overheid (zie deel IV), waarin het volgende wordt gesteld:

“Een dergelijk voorbehoud bepaalt de draagwijdte van de verplichtingen die met betrekking tot het gebruik van mariene genetische bronnen en digitale sequentie-informatie uit de overeenkomst voortvloeien voor België, alsook voor de betrokken gebruikers van het voormelde materiaal. Bijgevolg moet het eveneens ter instemming worden voorgelegd aan het Parlement en worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De beste manier om de rechtszekerheid te waarborgen en zich ervan te vergewissen dat het Parlement met dit voorbehoud heeft ingestemd, bestaat erin naar dit voorbehoud te verwijzen in het dispositief zelf van het voorontwerp. Daartoe kan een nieuw artikel worden ingevoegd dat bepaalt dat het in de bijlage opgenomen voorbehoud volkomen gevolg zal hebben. De tekst van het voorbehoud kan dan als bijlage bij het voorontwerp worden opgenomen.”

IV. Gemengd karakter

Aanvankelijk beschouwde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), het adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), de Overeenkomst als een exclusief federaal verdrag.

In zijn advies nr. 75.606/VR van 15/07/2024, verleend op het instemmingsdossier van de federale overheid, heeft de Raad van State echter geoordeeld dat het om een gemengd verdrag gaat dat zowel onder de bevoegdheid van de federale overheid als die van de gemeenschappen en de gewesten valt.

Op basis hiervan werd het gemengd karakter van de Overeenkomst op 10 september 2024 vastgesteld door de WGGV.

Article 3

L'article 3 permet à l'article 74.3 de l'Accord de sortir ses effets en prévoyant selon certaines conditions une entrée en vigueur automatique des amendements et modifications apportés aux annexes. Il permet également de notifier ceux-ci au Parlement afin qu'il puisse s'y opposer.

Article 4

Cet article a pour objet de permettre à l'exception qui sera formulée en application des articles 10.1 et 70 de l'Accord (en annexe à la présente ordonnance) de sortir ses pleins et entiers effets.

Il répond aux observations formulées dans l'avis du Conseil d'État rendu sur le dossier d'assentiment de l'Autorité fédérale (cf. section IV), qui précise ce qui suit:

«Une telle réserve définit la portée des obligations découlant de l'Accord en ce qui concerne l'utilisation des ressources génétiques marines et des informations de séquençage numérique pour la Belgique et les utilisateurs concernés du matériel précité. Cette réserve doit, par conséquent, être également soumise à l'assentiment du Parlement, et faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. La meilleure façon de garantir la sécurité juridique et de s'assurer que le Parlement a porté assentiment à cette réserve est d'y faire référence dans le dispositif même de l'avant-projet. On pourra insérer à cet effet un nouvel article prévoyant que la réserve inscrite dans l'annexe sortira son plein et entier effet. Le texte de la réserve pourra alors figurer en annexe de l'avant-projet.»

IV. Caractère mixte

Dans un premier temps, le Groupe de Travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE), a estimé que l'Accord revêtait un caractère exclusivement fédéral.

Dans son avis n° 75.606/VR du 15/07/2024, rendu sur le dossier d'assentiment de l'Autorité fédérale, le Conseil d'État a cependant estimé qu'il s'agissait d'un traité mixte relevant à la fois des compétences de l'Autorité fédérale, des communautés et des régions.

Sur cette base, le caractère mixte de l'Accord a été reconnu le 10 septembre 2024 par le GTTM.

V. Gevolgen voor de regelgeving of de gewestelijke praktijk

Het is *a priori* niet nodig wijzigingen aan te brengen aan de reglementering of de handelwijze van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten gevolge van de instemming.

Aangezien de gebieden waarop de beschermingsbepalingen van de Overeenkomst betrekking hebben zich buiten het gewestelijk grondgebied bevinden, dient de uitvoering van de Overeenkomst in de Belgische rechtsorde te worden gewaarborgd door federale maatregelen.

Indien nodig zullen de nodige gewestelijke maatregelen ter uitvoering van de Overeenkomst worden aangenomen, mocht uit toekomstige ontwikkelingen blijken dat dergelijke maatregelen noodzakelijk zijn.

De Minister belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

Alain MARON

V. Répercussion sur la réglementation ou la pratique régionale

Il n'y aura *a priori* pas lieu de procéder à des modifications de la réglementation ou de la pratique de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'assentiment.

Étant donné que les zones concernées par la protection des dispositions de l'Accord se situent en dehors du territoire régional, la mise en œuvre de l'Accord dans l'ordre juridique belge devrait être assurée par des mesures fédérales.

Le cas échéant, les mesures régionales nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord seront adoptées s'il devait apparaître lors de futurs développements que de telles mesures s'imposent.

Le Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative,

Alain MARON

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met de Overeenkomst
in het kader van het Verdrag van de Verenigde
Naties inzake het recht van de zee, inzake
het behoud en het duurzame gebruik van de
mariene biologische diversiteit van gebieden
voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht,
gedaan te New York op 19 juni 2023**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister voor Klimaattransitie, Leefmilieu,
Energie en Participatieve Democratie,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister voor Klimaattransitie en Leefmilieu is ermee belast bij
het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te
dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39
van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde
Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame
gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de
grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni
2023, zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

§ 1. Onder voorbehoud van paragraaf 2, zullen de veranderingen en
wijzigingen aan de Bijlagen bij de Overeenkomst, die met toepassing van
artikel 74.3 van de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de
Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het
duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden
voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op
19 juni 2023, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

§ 2. Binnen de twee maanden die volgen op hun aanneming overeen-
komstig paragraaf 1, deelt de Regering aan het Parlement elke verandering
of wijziging mee.

Binnen een termijn van twee maanden na de in lid 1 bedoelde
mededeling van de Regering, kan het Parlement zich verzetten tegen de
volledige uitwerking van een verandering of wijziging.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOU MIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'Accord se
rapportant à la Convention des Nations
unies sur le droit de la mer et portant sur
la conservation et l'utilisation durable
de la diversité biologique marine des
zones ne relevant pas de la juridiction
nationale, fait à New York le 19 juin 2023**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de la Transition climatique, l'Environ-
nement, l'Énergie et la Démocratie participative,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre de la Transition climatique et de l'Environnement est
chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le
projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la
Constitution.

Article 2

L'Accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le
droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de
la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction
nationale, adopté à New York le 19 juin 2023, sortira son plein et entier
effet.

Article 3

§ 1^{er}. Sous réserve du paragraphe 2, les amendements ou modifica-
tions aux Annexes à l'Accord, adoptées en application de l'article 74.3 de
l'Accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de
la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité
biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,
adopté à New York le 19 juin 2023, sortiront leur plein et entier effet.

§ 2. Dans les deux mois suivant leur adoption, le Gouvernement
communique au Parlement tout amendement ou modification qui seront
adoptés conformément au paragraphe 1^{er}.

Dans les deux mois suivant la communication du Gouvernement
visée à l'alinéa 1^{er}, le Parlement peut s'opposer à ce que l'amendement ou
la modification sorte son plein et entier effet.

Artikel 4

De uitzondering in bijlage zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag na de bekendmaking ervan.

Brussel,

De Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

Alain MARON

Article 4

L'exception en annexe sortira son plein et entier effet.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le lendemain de sa publication.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative,

Alain MARON

Bijlage bij het voorontwerp van ordonnantie**UITZONDERING**

Overeenkomst inzake het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, maakt het Koninkrijk België de volgende uitzondering bij het neerleggen van zijn akte van bekrachtiging:

Met toepassing van de mogelijkheid tot uitzondering voorzien in artikel 10, lid 1, tweede zin, van de Overeenkomst wenst het Koninkrijk België het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn verzameld of gegenereerd uit te sluiten van het toepassingsgebied van de bepalingen van Deel II van de Overeenkomst.

Annexe à l'avant-projet d'ordonnance**EXCEPTION**

En vertu des articles 10.1 et 70 de l'Accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, le Royaume de Belgique émet l'exception suivante lors du dépôt de son instrument de ratification:

En appliquant la possibilité d'exception prévue à l'article 10, paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, de l'Accord, le Royaume de Belgique souhaite exclure du champ d'application des dispositions de la Partie II de l'Accord l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites avant l'entrée en vigueur de l'Accord.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 25 februari 2025 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met klimaattransitie, leefmilieu, energie en participatieve democratie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie “houdende instemming met de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023”.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 18 maart 2025. De kamer was samengesteld uit Pierre LEFRANC, kamervoorzitter, Brecht STEEN en Tim CORTHAUT, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Eline YOSHIMI, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries VAN EECKHOUTTE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LEFRANC, kamervoorzitter.

Het advies (nr. 77.528/1), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 maart 2025.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegesplitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt in de eerste plaats tot instemming met de Overeenkomst “in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023” (artikel 2 van het voorontwerp).

De Overeenkomst is de derde uitvoeringsovereenkomst van het Verdrag van de Verenigde Naties van 10 december 1982 “inzake het recht van de zee” (hierna: het Zeerechtverdrag)⁽²⁾ en heeft tot doel te zorgen voor het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, voor het heden en op lange termijn, door middel van een doeltreffende uitvoering van de desbetreffende bepalingen van het Zeerechtverdrag en verdere internationale samenwerking en coördinatie.⁽³⁾ Ze regelt in hoofdzaak de volgende vier aangelegenheden: mariene genetische bronnen, met inbegrip van een eerlijke en billijke verdeling van de voordelen ervan (deel II), maatregelen zoals gebiedsgerichte beheersinstrumenten, waaronder beschermde mariene gebieden (deel III), milieueffectenbeoordelingen (deel IV) en capaciteitsopbouw en overdracht van mariene

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtswetten verstaan.

(2) De eerste twee waren de Overeenkomst van 28 juli 1994 “inzake de tenuitvoerlegging van Deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982” en de Overeenkomst van 4 augustus 1995 “over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden”.

(3) Artikel 2 van de Overeenkomst.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 25 février 2025, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 18 mars 2025. La chambre était composée de Pierre LEFRANC, président de chambre, Brecht STEEN et Tim CORTHAUT, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Eline YOSHIMI, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries VAN EECKHOUTTE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LEFRANC, président de chambre.

L'avis (n° 77.528/1), dont le texte suit, a été donné le 19 mars 2025.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2.1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a en premier lieu pour objet de porter assentiment à l'Accord «se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023» (article 2 de l'avant-projet).

L'Accord est le troisième accord d'application de la Convention des Nations unies du 10 décembre 1982 «sur le droit de la mer» (ci-après: la Convention sur le droit de la mer)⁽²⁾ et a pour but d'assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, dans l'immédiat et à long terme, grâce à la mise en œuvre effective des dispositions pertinentes de la Convention sur le droit de la mer et au renforcement de la coopération et de la coordination internationales⁽³⁾. Il règle essentiellement les quatre matières suivantes: ressources génétiques marines et partage juste et équitable de leurs avantages (partie II), mesures telles que les outils de gestion par zone, y compris les aires marines protégées (partie III), évaluations d'impact sur l'environnement (partie IV) et renforcement des capacités et transfert de technologies marines (partie V). L'accord contient

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par «fondement juridique» la conformité aux normes supérieures.

(2) Les deux premiers étaient l'Accord du 28 juillet 1994 «relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982» et l'Accord du 4 août 1995 «aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrants».

(3) Article 2 de l'Accord.

technologie (deel V). De Overeenkomst bevat daarnaast bepalingen inzake institutionele regelingen (deel VI), financiële middelen en een financieringsmechanisme (deel VII), uitvoering en naleving (deel VIII), regeling van geschillen (deel IX), niet bij de Overeenkomst aangesloten partijen (deel X) en goede trouw en misbruik van recht (deel XI). Ze bevat ook een aantal slotbepalingen (deel XII).

2.2. Er wordt daarnaast een regeling getroffen voor de voorafgaande, voorwaardelijke instemming met wijzigingen aan de bijlagen bij de Overeenkomst die met toepassing van artikel 74, lid 3, ervan worden aangenomen. Met die wijzigingen wordt in beginsel ingestemd, maar de regering moet elk voorstel van een dergelijke wijziging melden aan het Parlement binnen een termijn van twee maanden. Het Parlement kan zich verzetten tegen de instemming met de wijziging binnen een termijn van twee maanden na die mededeling (artikel 3).

2.3. Er wordt tevens ingestemd met de uitzondering die namens België zal worden geformuleerd op het ogenblik van de neerlegging van de akte van bekrachtiging en die als bijlage bij het voorontwerp is gevoegd (artikel 4).

2.4. De inwerkingtreding van de ordonnantie is voorzien op de dag na de bekendmaking ervan (artikel 5).

VORMVEREISTEN

3.1. Gevraagd om een kopie van het advies van de inspecteur van Financiën, antwoordde de gemachtigde:

«Nous avons considéré qu'un avis de l'Inspection des finances n'était pas nécessaire à ce stade. En effet, ce ne sera que suites aux premières COP que seront déterminés les mécanismes de financement et, au niveau belge, si et dans quelle mesure la participation financière de la RBC sera sollicitée.»

3.2. Het antwoord van de gemachtigde sluit niet uit dat het thans voorliggende voorontwerp van ordonnantie onrechtstreeks de uitgaven kan beïnvloeden. Overeenkomstig artikel 25, 3°, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 2024 "betreffende de administratieve en begrotingscontrole van de gewestelijke entiteit" dient het voorontwerp bijgevolg voorafgaandelijk voor advies te worden voorgelegd van de inspecteur van Financiën.

Indien de aan de Raad van State voorgelegde tekst ten gevolge van het vervullen van de voornoemde vormvereiste nog wijzigingen zou ondergaan,⁽⁴⁾ moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd.

BEVOEGDHEID

4. Zoals dit in herinnering wordt gebracht in de memorie van toelichting, hebben de Verenigde Kamers van de afdeling Wetgeving van de Raad van State in advies 75.606/VR van 15 juli 2024 geoordeeld dat de Overeenkomst een "dubbel gemengd" karakter heeft, zodat niet enkel de federale overheid, maar ook de gemeenschappen en de gewesten ermee moeten instemmen.⁽⁵⁾

(4) Namelijk andere wijzigingen dan diegene waarvan in dit advies melding wordt gemaakt of wijzigingen die ertoe strekken tegemoet te komen aan hetgeen in dit advies wordt opgemerkt.

(5) Adv.RvS 75.606/VR van 15 juli 2024 over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York, op 19 juni 2023", opm. 3.1-3.5.

en outre des dispositions relatives à un dispositif institutionnel (partie VI), à des ressources financières et un mécanisme de financement (partie VII), à la mise en œuvre et au respect des dispositions (partie VIII), au règlement des différends (partie IX), aux non-parties à l'accord (partie X) ainsi qu'à la bonne foi et à l'abus de droit (partie XI). Il contient également un certain nombre de dispositions finales (partie XII).

2.2. Il est également mis en place un régime d'assentiment conditionnel préalable aux modifications apportées aux annexes de l'Accord et adoptées en application de l'article 74, paragraphe 3 dudit Accord. Il est en principe porté assentiment à ces modifications mais le Gouvernement doit notifier au Parlement dans un délai de deux mois toute proposition d'une telle modification. Le Parlement peut s'opposer à l'assentiment à la modification dans un délai de deux mois suivant cette communication (article 3).

2.3. Il est aussi porté assentiment à l'exception qui sera formulée au nom de la Belgique au moment du dépôt de son instrument de ratification et qui est jointe en annexe à l'avant-projet (article 4).

2.4. L'entrée en vigueur de l'ordonnance est prévue au lendemain de sa publication (article 5).

FORMALITÉS

3.1. À la demande visant à recevoir une copie de l'avis de l'inspecteur des Finances, le délégué a répondu ce qui suit:

«Nous avons considéré qu'un avis de l'Inspection des finances n'était pas nécessaire à ce stade. En effet, ce ne sera que suites aux premières COP que seront déterminés les mécanismes de financement et, au niveau belge, si et dans quelle mesure la participation financière de la RBC sera sollicitée.»

3.2. La réponse du délégué n'exclut pas que l'avant-projet d'ordonnance à l'examen puisse influencer indirectement les dépenses. Conformément à l'article 25, 3°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mai 2024 «relatif au contrôle administratif et budgétaire de l'entité régionale», l'avant-projet doit par conséquent être soumis à l'inspecteur des Finances pour avis préalable.

Si l'accomplissement de la formalité susmentionnée devait encore donner lieu à des modifications du texte soumis au Conseil d'État⁽⁴⁾, les dispositions modifiées ou ajoutées devraient être soumises à la section de législation, conformément à la prescription de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État.

COMPÉTENCE

4. Comme le rappelle l'exposé des motifs, les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État ont jugé dans l'avis 75.606/VR du 15 juillet 2024 que l'Accord revêt un caractère «doublement mixte», de sorte que non seulement l'autorité fédérale mais aussi les communautés et les régions doivent y donner leur assentiment⁽⁵⁾.

(4) À savoir d'autres modifications que celles dont fait état le présent avis ou que celles visant à répondre aux observations formulées dans le présent avis.

(5) Avis C.E. 75.606/VR du 15 juillet 2024 sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023», observations 3.1-3.5.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 3

5. Daarover bevraagd, bevestigde de gemachtigde dat enkele tekstuele onnauwkeurigheden moeten worden recht gezet.

Gelet op de Nederlandstalige vertaling van de Overeenkomst, moet in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 1, van het voorontwerp “veranderingen en” en in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, eerste (en tweede lid), “verandering of” worden geschrapt. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, tweede lid, dient, gelet op de bewoordingen in de artikelen 2 en 3, § 1, van het voorontwerp, het zinsdeel “tegen de volledige uitwerking van een verandering of wijziging” te worden vervangen door “dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben”.

Gelet op de tekst van de Overeenkomst, moet in de Franse tekst van artikel 3, § 1, “ou modifications” en in de Franstalige tekst van artikel 3, § 2, “ou modification” (eerste lid) en “ou la modification” (tweede lid) worden geschrapt.

6. Artikel 3, § 2, van het voorontwerp bevat een procedure waarbij het Parlement zich kan verzetten tegen de instemming met de wijziging van de bijlagen bij de Overeenkomst, waarin wordt voorzien in paragraaf 1. Om zijn verzet kenbaar te maken beschikt het Parlement over een termijn van twee maanden vanaf de mededeling door de regering van het voorstel van wijziging van de bijlage.

Teneinde die verzetsprocedure binnen de termijnen waarin wordt voorzien effectief te maken, verdient het aanbeveling dat de regering en het Parlement, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen om een systeem van voorafgaande, voorwaardelijke instemming uitvoerbaar te maken.⁽⁶⁾

Artikel 5

7. De gemachtigde stemde ermee in om artikel 5 van het voorontwerp te schrappen.⁽⁷⁾

Bijlage

8. De Nederlandse tekst van het eerste lid van de bijlage dient aan te vangen met “Overeenkomstig artikel 10.1 en 70 van de Overeenkomst in het kader van het ...”.

De Griffier,

Eline YOSHIMI

De Voorzitter,

Pierre LEFRANC

EXAMEN DU TEXTE

Article 3

5. Interrogé à ce sujet, le délégué a confirmé que quelques imprécisions textuelles doivent être rectifiées.

Compte tenu de la traduction néerlandaise de l’Accord, il convient de supprimer les mots «veranderingen en» dans le texte néerlandais de l’article 3, § 1^{er}, de l’avant-projet et les mots «verandering of» dans le texte néerlandais de l’article 3, § 2, alinéa 1^{er} (et 2). Vu la formulation des articles 2 et 3, § 1^{er}, de l’avant-projet, le segment de phrase «tegen de volledige uitwerking van een verandering of wijziging» dans le texte néerlandais de l’article 3, § 2, alinéa 2 doit être remplacé par le segment de phrase «dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben».

Compte tenu du texte de l’Accord, les mots «ou modifications» dans le texte français de l’article 3, § 1^{er}, et dans le texte français de l’article 3, § 2 les mots «ou modification» (alinéa 1^{er}) et «ou la modification» (alinéa 2) doivent être supprimés.

6. L’article 3, § 2, de l’avant-projet contient une procédure permettant au Parlement de s’opposer à l’assentiment à la modification des annexes de l’Accord que prévoit le paragraphe 1. Pour faire connaître son opposition, le Parlement dispose d’un délai de deux mois à compter de la communication par le Gouvernement de la proposition de modification de l’annexe.

Afin de rendre cette procédure d’opposition effective dans les délais impartis, il est recommandé que le Gouvernement et le Parlement, dans le cadre de leurs compétences respectives, prennent les mesures nécessaires pour permettre l’exécution d’un système d’assentiment conditionnel préalable⁽⁶⁾.

Article 5

7. Le délégué a marqué son accord pour supprimer l’article 5 de l’avant-projet⁽⁷⁾.

Annexe

8. Le texte néerlandais de l’alinéa 1^{er} de l’annexe doit commencer par le segment de phrase «Overeenkomstig artikel 10.1 en 70 van de Overeenkomst in het kader van het ...».

Le Greffier,

Eline YOSHIMI

Le Président,

Pierre LEFRANC

(6) Zo zou het Parlement zijn reglement kunnen aanpassen teneinde het recht tot tussenkomst van het Parlement binnen de termijn van twee maanden mogelijk te maken. Hiervoor kan bijvoorbeeld inspiratie worden gevonden in de wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement “wat de vereenvoudigde verdragswijziging betreft” (Parl. St. 2014-15, nr. 359/3), aangenomen op 24 juni 2015.

(7) Juridisch gezien is het overigens de datum van instemming die relevant is (zie artikel 167 van de Grondwet), en niet de datum van inwerkingtreding van de instemmingsordonnantie.

(6) Ainsi, le Parlement pourrait adapter son règlement afin de pouvoir exercer son droit d’intervention dans le délai de deux mois. À cet effet, on pourrait par exemple s’inspirer de la modification du règlement du Parlement flamand «en ce qui concerne les modifications simplifiées d’un traité» (Doc. parl., 2014-2015, n° 359/3), adoptée le 24 juin 2015.

(7) D’un point de vue juridique, c’est au demeurant la date d’assentiment qui est pertinente (voir l’article 167 de la Constitution), et non la date à laquelle l’ordonnance d’assentiment entre en vigueur.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met de Overeenkomst
in het kader van het Verdrag van de
Verenigde Naties inzake het recht van de
zee, inzake het behoud en het duurzame
gebruik van de mariene biologische
diversiteit van gebieden voorbij de
grenzen van de nationale rechtsmacht,
gedaan te New York op 19 juni 2023**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister voor Klimaattransitie,
Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister voor Klimaattransitie en Leefmilieu is
ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement
het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst
hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst in het kader van het Verdrag van
de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, inzake
het behoud en het duurzame gebruik van de mariene
biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van
de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni
2023, zal volkomen gevolgd hebben.⁽¹⁾

Artikel 3

§ 1. Onder voorbehoud van paragraaf 2, zullen de
wijzigingen aan de Bijlagen bij de Overeenkomst, die
met toepassing van artikel 74.3 van de Overeenkomst in
het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake
het recht van de zee, inzake het behoud en het duurzame
gebruik van de mariene biologische diversiteit van
gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht,
gedaan te New York op 19 juni 2023, aangenomen worden,
volkomen gevolgd hebben.

(1) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het
Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'Accord se
rapportant à la Convention des
Nations unies sur le droit de la mer
et portant sur la conservation et
l'utilisation durable de la diversité
biologique marine des zones ne
relevant pas de la juridiction nationale,
fait à New York le 19 juin 2023**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de la Transition
climatique, l'Environnement, l'Énergie et la Démocratie
participative,

Après délibération,

ARRÊTE:

Le Ministre de la Transition climatique et de l'Environnement
est chargé de présenter au Parlement de la Région
de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur
suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord se rapportant à la Convention des Nations
unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et
l'utilisation durable de la diversité biologique marine des
zones ne relevant pas de la juridiction nationale, adopté à
New York le 19 juin 2023, sortira son plein et entier effet.⁽¹⁾

Article 3

§ 1^{er}. Sous réserve du paragraphe 2, les amendements
aux Annexes à l'Accord, adoptées en application de
l'article 74.3 de l'Accord se rapportant à la Convention des
Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conser-
vation et l'utilisation durable de la diversité biologique
marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale,
adopté à New York le 19 juin 2023, sortiront leur plein et
entier effet.

(1) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

§ 2. Binnen de twee maanden die volgen op hun aanneming overeenkomstig paragraaf 1, deelt de Regering aan het Parlement elke verandering of wijziging mee.

Binnen een termijn van twee maanden na de in lid 1 bedoelde mededeling van de Regering, kan het Parlement zich verzetten dat deze wijziging volkomen gevolg zal hebben.

Artikel 4

De uitzondering in bijlage zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 24 april 2025.

De Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

Alain MARON

§ 2. Dans les deux mois suivant leur adoption, le Gouvernement communique au Parlement tout amendement ou modification qui seront adoptés conformément au paragraphe 1^{er}.

Dans les deux mois suivant la communication du Gouvernement visée à l'alinéa 1^{er}, le Parlement peut s'opposer à ce que l'amendement sorte son plein et entier effet.

Article 4

L'exception en annexe sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 24 avril 2025.

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative,

Alain MARON

Bijlage

Uitzondering

Overeenkomstig artikelen 10.1 en 70 van de Overeenkomst in het kader van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee, inzake het behoud en het duurzame gebruik van de mariene biologische diversiteit van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gedaan te New York op 19 juni 2023, maakt het Koninkrijk België de volgende uitzondering bij het neerleggen van zijn akte van bekrachtiging:

Met toepassing van de mogelijkheid tot uitzondering voorzien in artikel 10, lid 1, tweede zin, van de Overeenkomst wenst het Koninkrijk België het gebruik van mariene genetische bronnen van en digitale sequentie-informatie over mariene genetische bronnen van gebieden voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht die vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn verzameld of gegenereerd uit te sluiten van het toepassingsgebied van de bepalingen van Deel II van de Overeenkomst.

Annexe

Exception

En vertu des articles 10.1 et 70 de l'Accord se rapportant à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et portant sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale, fait à New York le 19 juin 2023, le Royaume de Belgique émet l'exception suivante lors du dépôt de son instrument de ratification:

En application de la possibilité d'exception prévue à l'article 10, paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, de l'Accord, le Royaume de Belgique souhaite exclure du champ d'application des dispositions de la Partie II de l'Accord l'utilisation des ressources génétiques marines des zones ne relevant pas de la juridiction nationale et des informations de séquençage numérique sur ces ressources ayant été collectées ou produites avant l'entrée en vigueur de l'Accord.